

希伯來人書

上帝託伊的子講話

1 上帝佇 (tī) 在早已經託許
個 (chia̍h ē) 先知用多多 (choe
- chōe) 段、多多方法給列祖講，²
今 (ta̍n) 佇許個日的路尾託伊的子給
咱講；就是伊所設立做承接萬物的
後嗣 (hō-sū) ，亦曾 (bat) 對伊來創造
諸個 (chia̍h ē) 世界。³ 伊是上帝的
榮耀所發出的光，是上帝本質的真
像，伊用伊權能的話嘅 (teh) 扶載萬
物。已經成清潔罪的事，就坐佇極
高的天頂大威嚴者的大旁。⁴ 成做
比諸個 (chia̍h ē) 天使卡大，合佇伊
所承接的名，比個卡尊貴。

子兒贏過天使

⁵ 因為上帝曾對甚麼天使講：

你就是我的子，

我今仔日生你？

閣講：我欲做伊的父，

伊欲做我的子？

⁶ 到伊閣導大子入世間的時，就講
：

上帝諸個天使攏著拜伊。

⁷ 論到天使，就講：

互伊的天使做風，

伊的差用做火焰；

⁸ 若是論到子就講：

上帝啊，你的座位代代佇嘅 (tī-
teh) ；

你的國權柄是正直的權柄。

⁹ 你愛公義，怨恨不法；

所以上帝，你的上帝，用歡喜的

油抹你，

贏過你諸個同伴；

¹⁰ 閣講：主啊，起頭的時你下 (hē)
地地基；

諸個天亦是你的手所造的。

¹¹ 個欲滅無，獨獨你久長佇嘅。

個壠欲親像衣服漸漸舊；

¹² 你欲將個捲起來，親像外衫，親
像衣服，

個就欲變換。

獨獨你原在是按呢；

你的歲壽無窮盡。

¹³ 上帝曾對叨落 (tā-loh) 一個天使
講：

坐我的大旁，

聽候我下你的對敵做你的腳踏椅
？

¹⁴ 個豈毋是攏做差用的神、奉差來
服事嘅欲得救的人嘅？

即呢大的拯救

2 所以咱著益發致意所聽見
的，驚了咱會致到溜去。²

因為對天使所傳的道理尚且 (siōng-
chhiān) 是堅固；也見若干犯違逆的

代誌攏抵著 (tā-tiōh) 應該受的報應
。³ 咱若忽略即呢大的拯救，豈會

逃閃嗎？此個拯救既然是主起頭講
的，聽見的人干證到實實互咱。⁴

閣上帝用諸個 (chia̍h ē) 神蹟、奇事
、逐項的權能，及聖神的賞賜，攏

照家己的旨意，及個相及 (sā-kap)
干證。

拯救的首領

⁵ 因為阮所講嘅 (teh) 來的世界，
上帝未曾 (bat) 互伊降服佇 (tī) 天使

。⁶ 獨獨有干證佇某所在的講：

人是甚麼，互你數念 (siāu-liām)

伊？

人的子是甚麼，互你看顧伊？
 7 你互伊略仔卡輸天使，
 閣用榮光尊貴，互伊做冕旒，
 閣設立伊佇(tī)你的手所造者的
 頂面，
 8 互萬物擺降服佇伊的腳下。
 已經互萬物擺降服伊，就無剩(chhun)一項物無降服伊。總是到今(tān)咱猶(āu)未看見萬物擺降服伊。
 9 獨獨看見彼個略仔卡輸天使的耶穌；為著受死的艱苦，得著榮光尊貴做冕旒，通對上帝的恩，為著眾人受死。10 因為萬物所為著伊、萬物所對伊的，咱(teh)導多多(choe-choe)子到佇榮光，就互救個的首領，對苦難來成(chhiān)完全，本是合宜。11 因為彼個互人成聖的及許個(chiah ē)得著成聖的，擺對一個出。所以伊稱個做兄弟無揀(chiah)做見誚，12 講：
 我欲報揚你的名佇我的兄弟，
 謳佬(o-lō)你佇會中；
 13 閣講：
 我欲倚靠伊；
 閣講：
 看啊，我及上帝所互我的子兒。
 14 今(tān)諸個(chiah ē)子兒既然相同有血肉的體，伊本身亦平平有，欲用死來廢無有死的權勢的，就是魔鬼，15 亦欲互一生驚畏死到親像做奴才者，擺得著解放(cthau-pang)。16 因為伊無牽救天使，是牽救亞伯拉罕的後裔(hō-ē)。17 所以，凡事伊著及兄弟相同，通佇上帝的事做憐憫忠信的祭司頭，因為百姓的罪獻挽回的祭。18 因為伊已經

受苦來抵著試，就會幫助諸個受試的人。
 耶穌贏過摩西
 3 所以，恁諸個(chiah ē)聖的兄弟同得著天召的，著深想咱所承認做使者、做祭司頭的耶穌。2 伊盡忠佇(tī)設立伊的，親像摩西佇上帝的全家一樣。3 因為伊算是會堪得受榮光贏過摩西，親像建立家的比家長尊貴；4 因為家擺有人建立伊，獨獨建立萬物的就是上帝。5 閣摩西做奴僕，果然盡忠佇上帝的全家，來干證將來欲傳的事。6 獨獨基督做子，治理伊的家；咱若執守對向望所有的好膽及誇。堅固到尾，就做伊的家。
 上帝百姓的安息
 7 所以親像聖神講：
 今仔日恁若聽見伊的聲，
 8 就毋通(m-thang)剛硬恁的心，親像佇激我受氣的時、
 佇曠野試探我的日。
 9 佇遐(cti hia)，恁的列祖顯來試我，
 閣歷過四十年看見我的所行。
 10 所以，我無歡喜彼代的人，講：
 個的心常常失迷，
 毋識(m-bat)我諸個路！
 11 我就佇受氣中咒誓(chhiū-choa)，
 講：
 個斷斷會(bōe)得通入我的安息。
 12 兄弟啊，恁著謹慎，驚了恁中間，豈採有人因(khng)毋信的歹心，離開真活的上帝。13 所以恁著趁猶(āu)有通叫做今仔日的，日日相勸勉，驚了恁中間有的互罪迷去

，來硬心。¹⁴因為咱若持守起頭的深信堅固到路尾，就有份佇(tī)基督。¹⁵當猶叻(tēh)講：「今仔日恁若聽見伊的聲，就咁通剛硬恁的心，親像佇激我受氣的時。」¹⁶因為聽來激受氣的，是是誰(chhi-chhui)啊？豈毋是隨(tē)摩西出埃及的眾人嗎？¹⁷上帝四十年久，所無歡喜的是是誰啊？豈毋是犯罪、身屍倒佇曠野的人嗎？¹⁸上帝咒誓(chiū-chōa)咁准入伊的安息的，若毋是咁信趁的人是是誰啊？¹⁹對按呢看，個膾會入，就是因為咁信。

4 1 所以有入伊的安息的應允留叻(tēh)互相，就著驚惶，驚見恁中間豈採有人親像得無著。

²因為福音有傳互咱，親像傳互個；總是所聽的話無利益個，因為聽的人無用信及道理相合。³因為咱已經信的是入此個安息，照伊所講：「我就佇(tī)受氣中咒誓(chiū-chōa)講：『個斷斷膾(bāe)得通入我的安息！』」其實諸個(chiah ê)工，對創世間以來已經成(chiā)啦！

⁴因為論到第七日，佇某所在有按呢講：「上帝佇第七日，明白伊攏總的工來安息。」⁵亦佇此所在閣講：「個斷斷膾得通入我的安息！」⁶所以此個安息，猶叻聽候有人入，若是許個(chiah ê)代先得著福音的，因為咁信趁，才無入。⁷歷過多多(chōe-chōe)年，佇大衛的冊內，伊閣定一日，講今仔日親像頂面所講：「今仔日恁若聽見伊的聲，就咁通剛硬恁的心。」⁸因為約書亞若曾(bat)用安息賞賜百姓，就

後來的確無講起別日。⁹對按呢看，猶(iáu)有安息給上帝的百姓留叻。¹⁰因為入伊的安息的，是明白伊攏總的工來安息，親像上帝明白伊的工來安息。¹¹所以咱著盡力來入此個安息，免得有人跛倒佇(tī)像(siang)彼樣的咁信。

¹²因為上帝的道是活的，是有功效的，比一切雙面的劍卡利，凡若魂及神，骨節及骨髓(kut-chhé)，無咁刺入、破開，心內諸個(chiah ê)念頭及主意亦無咁鑑察。¹³閣所創造的佇伊的面前無一項盡密(khām-bat)；就是萬物掀開露出，佇審判咱者的目前。

大的祭司頭耶穌

¹⁴所以咱已經有大的祭司頭，上帝的子耶穌，經過許個(chiah ê)天，就著執守所承認的。¹⁵因為咱所有的祭司頭咁是膾會體貼咱攏總的軟弱。就是凡事平平有受試，若是無罪。¹⁶所以，咱著好膽就近恩典的座位，通受憐憫，也得著恩典，做及時的幫助。

5 1 因為對人的中間所揀的祭司頭，攏是為著人佇(tī)關係上帝的事來設立，通為著罪過獻禮物及祭祀(chè-sū)。²伊既然互軟莖(nng-chiā)所圍困，才會體諒咁知影及失迷的人。³所以，伊應該因為本身，親像因為百姓為著罪來獻祭。⁴閣此個尊貴，咁是人象己取，只有互上帝召的，親像亞倫一樣。

⁵親像按呢，基督亦咁是家己尊做祭司頭，就是彼個對伊講「你就

是我的子，我今仔日生恁」者；⁶
 佇 (ti) 別位亦講：「你永遠做祭司
 ，照麥基洗德的班列。」⁷ 基督佇
 伊店 (tiam) 肉體的日，用出力喉叫
 ，鬧流目屎，獻祈禱，懇求互彼個
 會救伊出死者，鬧因為伊的敬虔得
 著聽見。⁸ 雖然做子，亦對所受諸
 個 (chiah ē) 苦難來學順服。⁹ 已經
 成做完全，就做凡若順服伊的人永
 遠拯救的根源，¹⁰ 互上帝稱伊做祭
 司頭，照麥基洗德的班列。

警戒背道的人
 11 論到此個，阮有多多 (chōe-chōe
) 話愛講，毋拘偈得 (oh-tit) 解明，
 因為恁耳孔鈍的緣故。¹² 因為論到
 時的久，恁著家已做先生，若是猶
 欠用人將上帝的話諸個小學 (siāu-
 hāk) 的起頭教恁，鬧成做欠用奶、
 無欠用五穀 (ngō-kok)。¹³ 凡若食奶
 的無老練義的道理，因為伊是嬰仔
 ；¹⁴ 獨獨長成的人食五穀；個的心
 竅 (sim-khiāu) 對練習來練達，到會
 分別好歹。

6 1 所以，基督道理的初學 (chhō-hāk)，咱且 (chhiān) 放下
 啲 (pāng-hē teh)，求致意進步到完
 全，免閣下 (hē) 地基，就是反悔來
 脫離諸個 (chiah ē) 死死的所行，及
 信上帝、² 諸個洗的禮數，以及按
 手 (hōa-chhiū)、死人復活，及永遠
 的審判，諸個教訓。³ 上帝若准，
 阮就欲按呢行。⁴ 因為人已經曾 (bat)
 得著光照、受著天裡的恩賜，
⁵ 有份佇聖神，鬧受著上帝的好話
 、及咱來的世界諸個權能，⁶ 後來
 背叛，就繪 (bōe) 會互個鬧換新來反

悔。因為個家已鬧釘上帝的子佇 (ti)
 十字架，來顯明凌辱伊。⁷ 因為
 土地，食著省省 (tauh-tauh) 渚的雨
 水，來生菜蔬，合作穡 (chah-sit) 人
 的路用，就得著上帝賜福；⁸ 若是
 生草萊及蕪藜 (chit-lé)，就受棄抹，
 近佇受咒詛，伊的結局就是燒燐去
 (sio-lio-khi)。⁹ 所疼的兄弟啊！阮
 雖用按呢講，若是深信恁逐項卡贏
 這，鬧屬佇得救。¹⁰ 因為上帝毋是
 無公道，來繪記得恁的工，及恁為
 著伊的名所顯明的仁愛，因為恁平
 素服事諸個 (chiah ē) 聖徒，到今 (tan)
 亦服事個。¹¹ 我愛恁逐人猶原
 (iū-goān) 顯出比號的殷勤，互恁的
 向望滿足，到路尾。¹² 互恁無致到
 負憚 (pīn-tōan)，就是學許個 (chiah ē)
 對信及吞悞 (thun-lūn) 來承接諸個應
 允的人。

上帝確實的應允
 13 今 (tan) 上帝應允亞伯拉罕的時
 ，因為無卡大的通指來咒誓 (chiū-
 chōa)，就指本身來咒誓，講：¹⁴ 「
 我賜福，欲賜福你；加添 (ke-thi) 欲
 加添你的後裔 (hō-e)。」¹⁵ 親像
 按呢，亞伯拉罕勢 (gāu) 吞悞，就得
 著所應允的。¹⁶ 因為人是指卡大的
 來咒誓，亦用咒誓做相爭的結尾，
 來決定伊。¹⁷ 按呢，上帝愛欲格外
 顯明伊的旨意繪移易 (i-ek)，互許個
 承接應允的人知，才用咒誓來做證
 見 (ki)。¹⁸ 欲對二項繪移易的事，
 上帝所繪會百賊的，互咱有大大
 的安慰，就是咱已經逃離來搞 (khin)
 所下行 (hē-ti) 頭前的向望。¹⁹ 咱為
 此個向望，親像靈魂的袍 (tiān)，拋

(pha) 佇帳簾 (tiūn-lī) 內，堅固無移徙 (ī-sóa)。²⁰ 耶穌做先鋒，已經為著咱入去遐 (hia)，成做永遠的祭司長，照麥基洗德的班列。

麥基洗德祭司的班列

1 因為此個麥基洗德就是撒冷王，也是至高上帝的祭司。早抵著 (tū-tiōh) 亞伯拉罕劍 (thài) 贏諸個 (chiah ê) 王倒來的時，給伊祝福的。² 亞伯拉罕亦將一切所得著的，抽十份一互伊。伊的名翻譯就是義的王，閣是撒冷王，就是平安王。³ 伊無父，無母，無世系，無時日的起頭，無活命的路尾，是親像上帝的子久長啲 (teh) 做祭司。

⁴ 試想，先祖亞伯拉罕將所得著上等的物抽十份一互伊，就彼人尊貴到怎樣！⁵ 今 (ta") 利未的子孫擔當祭司的職的，雖然及百姓攏是亞伯拉罕的後裔 (hō-è)，平平是兄弟，猶久 (iáu-kú) 奉命令，照律法對百姓提十份一。⁶ 總是彼個，無屬利未的世系的，曾 (bat) 對亞伯拉罕提十份一，閣給得著諸個應允的祝福。⁷ 獨獨序細 (sī-sòe) 互序大祝福，這是無通辯駁 (piān-pok)。⁸ 今佇遮 (tī-chia) 提十份一的攏是會死的人；若是佇遐 (tī-hia) 是彼個有受干證講，伊是活的；⁹ 閣也會講得連提十份一的利未，也曾在佇亞伯拉罕來納十份一。¹⁰ 因為麥基洗德抵著亞伯拉罕的時，利未猶久佇個祖的身軀。

¹¹ 早百姓受律法是佇利未族祭司的職任下，若對伊會得著完全，就也使 (mih-sái) 另外閣興起一個祭司

，照麥基洗德的班列，無講照亞倫的班列啊？¹² 因為祭司的職已經改換，就律法亦的確著改換。¹³ 因為諸個 (chiah ê) 話所指的是屬佇 (tī) 別個支派，個中間未曾 (bat) 有人跟隨 (kun-sûi) 佇祭壇。¹⁴ 是咱的主明明對猶大出；論此個支派，摩西未曾提起祭司的職。¹⁵ 閣若照麥基洗德的款式，有興起別個祭司。¹⁶ 咁是照肉體誠命的法來設立，是照繪 (bōe) 毀壞的活命的權能，就頂面所講的理嶄然卡明。¹⁷ 因為有干證伊講：「你永永做祭司照麥基洗德的班列。」¹⁸ 因為前的誠命，廢無，是為著伊的軟弱及無利益，¹⁹ (因為律法無做一項到完全) 才設立閣卡好的向望；就是咱所對伊來親近上帝的。

²⁰ 閣因為伊咁是無對咒誓 (chiūn-chōa) 來設立。²¹ 個許個 (chiah ê) 立做祭司，無對咒誓，獨獨此個就對咒誓；因為設立伊的有給伊講：「主咒誓，無退悔，你永永做祭司。」²² 親像按呢，耶穌做閣卡好的約的保認。²³ 許個做祭司的，因為互死阻隔，繪會久長，所以著真多人。²⁴ 獨獨此個因為永永佇啲 (tī-teh)，有繪改換的祭司職。²⁵ 所以凡若對伊就近上帝的人，伊會救個到完全；因為伊長長活，來替個祈求。

²⁶ 因為此號的祭司頭合 (hāp) 咱的欠用，伊是聖、無歹、無拉攢 (lā-sām)、離開罪人，成做卡高諸個天。²⁷ 伊咁免親像許個祭司頭，著日日代先為著家己的罪，後來為著百姓的罪，來獻祭；因為伊獻本身，

就²⁸做一下成此個事。因為律法設立軟荳 (nńg-chiáⁿ) 的人做祭司頭；獨獨律法後咒誓的話，設立子永遠做完全的祭司頭。

卡好的約的大祭司

 ¹今 (taⁿ) 阮所講，其中第一要緊的，就是咱有親像此號的祭司頭，已經坐佇 (tī) 天頂大威嚴的寶座的大旁，²伊做聖所，及真的會幕的差用，此個會幕是主所設的，𠵼是人所設的。³凡若祭司頭擺為著獻禮物及祭祀 (chè-sū) 來設立，所以此個祭司頭亦的確著有所獻。⁴設使伊佇地裡，就無做祭司，因為已經有照律法啲 (teh) 獻禮物的。⁵個所用來服事的，就是天裡的物的像 (siōng) 及影，親像摩西欲造會幕的時，受著命令，講：「你著謹慎，照佇山頂所指示你的款式來造逐項物。」

⁶今 (taⁿ) 耶穌已經得著卡尊貴的職，是伊做閣卡好的約的中保；就是用閣卡好的應允來設立的。⁷因為頭一個約若無通嫌，就無想欲立第二個約。⁸因為有嫌個，就講，主講：

你看，時日欲到，我欲及以色列家以及猶大家，成立新的約，

⁹𠵼是照我及個列祖所立的約，就是佇牽個的手，導個出埃及地的時，所立的；因為個無常常守我的約，我也無看顧個。

這是主所講的。

¹⁰主閣講：

諸個 (chiah ê) 日了後，我及以色列家所欲立的約是此個：

就是我欲將我的律法下佇 (hē-tī) 個的頭腦，刻佇 (tī) 個的心；我欲做個的上帝；個欲做我的百姓。

¹¹個逐人將來無教示個本城的百姓及個逐人的兄弟，講：你著識 (bat) 主；

因為對細到大，個擺欽識我。

¹²因為我欲憐憫個的不義，無閣記念個的罪惡。

¹³既然有講新的，就是至前的約做舊；凡若舊來衰退的，就是將近無去。

地上及天頂的聖所

 ¹今 (taⁿ) 彼個前的約亦有服事的禮儀及屬世間的聖殿。

²因為有備辦會幕，頭前間叫做聖所，彼內面有燈台，及几桌 (kī-toh)，及排列的餅。³第二個帳簾 (tiūⁿ-lī) 後閣有會幕，叫做至聖所，⁴遐 (hia) 有金香壇 (hiuⁿ-tôaⁿ)，及整個 (ka-nńg) 的包金的約櫃，內面有園 (khńg) 嗎哪的金壺 (kim-ô)，並倫發芽 (puh-gê) 的楊仔，及約的石碑 (pī) 二塊；⁵櫃頂有榮光的嘸略兵遮蓋 (jia-khām) 施恩所。此幾項今且 (chhiáⁿ) 免詳細講。

⁶諸個 (chiah ê) 物已經齊備 (chiâu-pī)，祭司常常入頭前間的會幕，盡諸個服事的事。⁷若是第二間，只有祭司頭逐年一擺家己入去，無一擺無帶血，為著本身及百姓的錯

誤來獻。⁸聖神按呢指明，前的會幕猶佇啲 (tī-teh) 的時，入諸個聖所的路猶未顯明。⁹這是欲做現今的譬喻，照按呢有啲獻禮物祭祀 (chè-sū)，就是繪 (bōe) 會互服事的人照良心，來得著完全的。¹⁰因為許個 (hiah ê)，以及飲食 (lim-chiah) 及逐等號的洗，不過是做肉體的禮儀，設立來聽候改正的時。

¹¹今 (ta) 基督已經到，做將來諸個 (chiah ê) 好事的祭司頭，經過卡大卡齊全 (chiâu-chîng) 的會幕，咁是人的手所起造，就是無屬佇 (tī) 此世間的；¹²伊亦咁是用羊及牛仔的血，就是用家己的血，入聖所一擺就夠額，得著永遠的贖回。¹³因為牛羊的血，及牛種仔的灰 (hu)，灑 (hiū) 佇無清氣的人，尚且 (siōng-chhiá) 會互個成聖，到佇肉體清氣，¹⁴何況基督對永遠的神，獻家己無瑕疵 (hâ-chhiū) 互上帝，伊的血豈無閣卡會清氣恁的良心，脫離諸個死的所行，來服事真活的上帝啊？

¹⁵因為按呢，伊做新約的中保，用死來贖前約的時所犯的罪過，是欲互受召的人得著永遠的業的應允。¹⁶凡若有遺命 (ûi-bēng) 的確著有遺命的人死的憑據；¹⁷因為已經死，就遺命堅固，遺命的人猶活佇啲 (tī-teh)，就遺命欲豈 (thái) 有力？¹⁸所以，前的約亦咁是無用血來設立；¹⁹因為摩西已經照律法將擺總的誡命傳互眾百姓，就捧牛仔及羊的血，以及水及朱紅色的綿及牛膝草，來灑彼本冊，及眾百姓，講：
²⁰「此個就是上帝所吩咐恁的約的

血。」²¹閣亦照按呢用血灑會幕及所用來服事的器具。²²閣照律法，逐項物差不多攏是用血互伊清氣；若無流血，就無赦免。

基督獻本身做祭來除去罪。
²³照天頂的樣所做諸個 (chiah ê) 物，的確著用諸個互伊清氣；就佇 (tī) 天頂的原物，著用比這卡好的祭互伊清氣。²⁴因為基督咁是入人的手所造的聖所 (做真聖所的影像的)，就是入佇真的天，今 (ta) 為著咱諸個顯現佇上帝的面前；²⁵伊亦更用家己沓沓 (tauh-tauh) 獻，親像許個 (hiah ê) 祭司頭逐年用牛羊的血入諸個聖所，²⁶若按呢，就基督對創造世間以來，著沓沓受苦。獨獨今佇諸個世代的路尾，伊一擺出現，獻本身做祭，來除去罪。²⁷閣照所註定的，人有一擺死，以後有審判。²⁸按呢，基督已經一擺抵著 (tú-tiōh) 獻，來擔當多多 (chōe-chōe) 人的罪過，欲第二擺對向望伊的人出現來救個，彼時出現及罪無干涉。

10 ¹因為律法既然有將來好事的影，無許個 (hiah ê) 物的真形，永永繪 (bōe) 會用逐年常常啲 (teh) 獻相同的祭，互親近的人得著完全。²若是會，就獻祭的事豈無停息 (soah) 嗎？因為服事的人，一下清氣，就良心無閣知有罪。³若是對諸個 (chiah ê) 祭物是互人逐年記得罪；⁴因為牛羊的血，繪會除去罪。

⁵所以伊來入世間，就講：祭祀 (chè-sū) 禮物你咁愛；

你曾 (bat) 給我備辦身軀。
 6 燒祭及贖罪祭你無歡喜。
 7 彼時我講：你看，我來啦，
 我的事記載佇 (tī) 冊裡，
 上帝，我來是欲行你的旨意。
 8 頂面已經講：「祭祀及禮物，燒
 祭及贖罪祭，你毋愛，亦無歡喜（
 諸個 (chiah ê) 是照律法來獻的）」
 ； 9 後來講：「你看，我來是欲行
 你的旨意」；伊是除去代先の，欲
 設立隨 (tē) 後的。 10 佇此個旨意，對
 耶穌基督一擺獻身軀，咱得著成聖
 。
 11 閣見若祭司逐日倚啲 (khia-teh)
 來服事，沓沓 (tauh-tauh) 獻許個 (
 chiah ê) 相同的祭，就是永永繪會除
 去罪的。 12 獨獨基督既然獻一個祭
 到佇永遠，就坐佇上帝的大旁。 13
 以後，聽候伊諸個對敵下 (hē) 做伊
 的腳踏椅。 14 因為伊用一擺獻祭，
 互諸個成聖的人永遠做完全。 15 聖
 神給咱做干證；因為伊已經有講：
 16 主講：諸個日了後，
 我及個所欲立的約是此個：
 我欲將我的律法下佇 (hē-tī) 個的
 心，
 刻佇個的頭腦。
 17 後來就講：
 個的罪惡，個的不法，決斷無閣
 記念。
 18 諸個既然赦免，就無閣為著罪獻
 祭。
 勸勉及警戒
 19 所以兄弟啊，咱佇耶穌的血既
 然得著好膽入聖所， 20 對伊所給咱
 開新及活的路，按帳簾 (tiūn-lī) 經

過的，此個帳簾就是伊的身體。 21
 閣既然有大祭司治理上帝的家， 22
 咱著用真實的心，充滿的信，心已
 經受灑 (chiū) 免互良心責備，身軀亦
 已經受清水洗，來親近上帝； 23 咱
 所向望的已經有承認，今 (taⁿ) 著堅
 固此個，承認無搖動，因為彼個應
 允咱的是信實。 24 閣著大家相眷顧
 ，來激起仁愛，及行好。 25 咁通放
 息 (pang-soah) 恁的聚會，親像有人
 慣勢按呢，就是著相勸勉，既然看
 見彼日近，閣卡著按呢。
 26 因為咱已經得著真知真理，後
 來若甘心啲 (teh) 犯罪，就無閣有贖
 罪的祭； 27 獨獨驚惶來聽候審判及
 欲吞滅對敵的熱火。 28 棄絕摩西的
 律法的，有二人做干證，就互伊
 死無憐憫， 29 何況跣踏 (thūn-tah)
 上帝的子，將互本身成聖的約的血
 做俗物，閣侮慢施恩的聖神，恁想
 ，彼號人應該受的刑罰著加倍重啊
 ！ 30 因為咱知是誰 (chī-chūi) 有講：
 「伸冤在我，我欲報應」；閣講：
 「主欲審判伊的百姓。」 31 陷落佇
 (tī) 真活上帝的手，真通驚啊！
 32 恁著記得前得著光照了後，忍
 受患難的大交戰許個 (chiah ê) 日：
 33 或是受詈罵 (lōe-mē)、艱苦，互
 人變弄做戲齣 (hī-chhut)；抑 (á) 是
 人受此號的艱苦，恁亦及伊有份。
 34 因為人佇鎖鍊的中間，恁曾 (bat)
 體貼伊，人搶恁的業，恁歡喜忍受
 ，知家已有閣卡好久長佇啲 (tī-teh)
 的業。 35 所以，莫得棄揀恁好膽的
 心；因為這有大報賞。 36 恁要緊著
 吞悞 (thun-lún)，互恁已經行上帝

的旨意，後來通受所應允的。

37 因為閣雲仔久 (tiap-ā-kú) 若定，
 彼個啲來的欲到，伊無欲延延 (iān-chhiân)；

38 若是我的義人欲對信來活。
 設使伊勾狹 (kiu-koeh)，我的心無
 歡喜伊。

39 總是咱咁是勾狹致到沈倫的，是
 有信致到靈魂得救的。

論信

11 1 信就是所向往者的實在，
 及未看見的事的憑準 (pîn-
 chún)。2 因為佇 (tī) 此個，就古早
 人有得著干證。

3 對信，咱知諸個 (chiah ê) 世界
 是對上帝的話來造成；按呢，所看
 見的，咁是對會看見的來成。

4 對信，亞伯獻祭互上帝，比該
隱卡好，對按呢得著干證伊是義，
 就是上帝看伊的禮物來做干證。閣
 對此個信，伊死了猶啲 (iáu teh) 講
 話。5 對信，以諾受遷徙 (chhian-
 sóa)，致到無見著死，人尋伊繪 (bōe)
 著，因為上帝遷徙伊；是未遷
 徙的代先，有得到干證伊互上帝歡
 喜。6 設使無信，就繪會互上帝歡
 喜；因為親近上帝者，的確著信伊
 有，也是報賞許個 (chiah ê) 求伊的
 人。7 對信，挪亞佇未看見的事，
 已經得著默示，就敬畏，來備辦大
 船，救伊的家眷。對按呢來定世間
 的罪，閣得著承按照信的義。

8 對信，亞伯拉罕受召的時就順
 命令出去，到將來欲得著做業的地
 ；伊出去，咁知欲去叨落 (tā-lôh)。

9 對信，就出外佇所應允的地，親

像佇咁是家己的地，倚起 (khia-khi)
 佇布棚，及以撒、雅各就是相及 (saⁿ-kap)
 承接同一樣的應允的。10 因為伊
 向望有地基的城，是上帝所經
 營起造的。11 對信，撒拉，雖罔過
 生產的年歲，猶得著會懷孕，因為
 伊掠 (liāh) 應允伊的做信實。12 所以
 對一人閣是親像已經死者生炭 (thòāⁿ)，
 親像天星的多 (chōe)，親像
 海沙的繪算得。

13 諸個 (chiah ê) 攏是照信來死，
 未曾 (bat) 得著所應允的；獨獨遠遠
 看，歡喜來等候 (chih)，閣家已認
 佇 (tī) 地上做人客，做出外的。14
 因為按呢講的是表明個啲 (teh) 尋一
 個祖家。15 個若數念 (siāu-liām) 所
 對遐 (hia) 出來的地，就有通倒去的
 機會。16 總是今 (taⁿ) 個欣慕閣卡好
 的，就是佇天裡的。所以上帝稱做
 個的上帝，無掠做見誚，因為已經
 替個備辦一個城。

17 對信，亞伯拉罕受試的時，獻
 以撒；就是彼個承受諸個應允的，
 獻伊獨生的子。18 曾有給伊講：「
 對以撒生的欲稱做你的後裔 (hō-è)
 。」19 因為伊掠做上帝對死人中會
 互伊復活；所以通譬喻講得著伊對
 死倒轉來。20 對信，以撒論將來
 的事祝福雅各、以掃。21 對信，雅各
 臨終的時，給約瑟二個子祝福，倚
 枋仔來敬拜。22 對信，約瑟臨終的
 時，念著以色列的後裔欲出埃及，
 閣為著伊的骨骸來吩咐。

23 對信，就摩西出世的時，伊的
 父母因為看見子清秀，因密 (khng-
 bat) 伊三月日，亦咁驚王的命令。

²⁴對信，摩西已經長成咁承認做法
老查某子的子。²⁵卡愛反上帝的百
姓相反 (saⁿ-kap) 受苦難，咁愛暫時
享受罪惡的快樂。²⁶掠做有份基督
的凌辱比埃及的財寶卡貴氣，是向
望報賞的緣故。²⁷對信，伊離開埃
及，無驚王的受氣；堅心忍耐，親
像看見所繪 (bōe) 看見的主。²⁸對信
，來設殿過 (pōaⁿ-kè) 節，及抹血的
禮，免得剿滅 (châu-biāt) 大子的磕
(kháp) 著個。²⁹對信，個過紅海親
像行乾地；埃及人試行伊，就沈落
去。³⁰對信，斐 (sèh) 耶利哥城歷過
七日，城就倒壞。³¹對信，娼妓喇
合用和平接納細作 (sòe-choh)，所以
無反咁順趁的人相反滅無。

³²我欲閣講甚麼啊？欲講基甸、
巴拉、參孫、耶弗他、及大衛、撒
母耳，以及諸個 (chiah ê) 先知，就
時無夠額。³³許個 (chiah ê) 人對信
，劊 (thài) 贏諸個國，行公義，得
著應允，勒 (nìh) 獅的嘴，³⁴拍熄 (hōa)
火焰，閃避利刀；弱成做強
，交戰勇猛，攻破外邦的戰陣。³⁵
有婦仁人得著個的親人對死復活。
亦有人受酷 (khok) 毒的刑罰，咁願
受贖，是愛得著卡好的復活。³⁶閣
有人受戲弄、鞭拍、以及鎖鍊、關
監、諸個試，³⁷閣有人受石頭擲 (tìm)
，鋸仔鋸，受誘惑的試，互刀
劊死，穿綿羊山羊的皮奔波逐所在
，抵著 (tú-tiōh) 喪鄉、患難、暴虐
(pō-giōk)，³⁸有的佇 (tī) 曠野、佇
山嶺、佇石洞、佇地穴 (tōe-hiāt)，
四界漂流，諸個人是世間繪 (bōe)
堪得有的。

³⁹個攏已經對信得著干證，若是
未曾得著所應允的；⁴⁰因為上帝給
咱代先備辦閣卡好的事，是欲互個
若無咱，就繪得著完全。

主的警戒

12 ¹已經有做干證的到許多 (hiah-chōe)，
親像雲圍咱，就
著放下 (pàng-hē) 逐號的重擔，及
快快纏絆咱的罪，用吞悞 (thun-lún)
，來走所安排佇 (tī) 咱頭前的路站
，²著注神看耶穌，就是做信的源
頭及成尾 (chhiāⁿ-bé) 者。伊為著所
安排佇伊頭前的快樂，就無要緊凌
辱，忍受十字架，今 (taⁿ) 坐佇上帝
寶座的大旁。³伊吞悞歹人親像按
呢橫逆 (hêng-gék) 伊，恁著想伊，
免得恁的心失志來厭倦。

⁴恁反罪惡相對敵，猶未曾 (bat)
抵當 (tī-tng) 到流血。⁵閣恁繪 (bōe)
記得彼個用理氣勸恁親像勸
子的話，講：

我的子啊，主的警戒莫得看輕，
互伊責備莫得失志；
⁶因為主所疼的，就警戒伊，
閣凡所接納的子，就用鞭拍伊。

⁷恁啲 (teh) 吞悞 (thun-lún)，是做
警戒的路用，上帝款待恁親像子。
豈可 (thài-thō) 有子無互老爸警戒啊
？⁸眾子所有份的警戒，恁若無受
著。就是偷生者，咁是子。⁹閣咱
曾有肉體的父警戒咱，咱尚且 (siōng-chhiāⁿ)
敬畏伊，何況咱的神的
父，豈咁閣卡著降服伊來得著活嗎
？¹⁰因為許個 (chiah ê) 是暫時出在
家己的意思來警戒咱；獨獨此個是
為著咱的利益，互咱有份佇伊的聖

潔。¹¹ 見若警戒的事，佇當時照看
咁是歡喜，是憂悶；若是後來就佇
(tī) 許個 (hiah ê) 對警戒來練達的
人結平安的果子，就是義的果子。

¹² 所以，腳酸、手軟的，恁著互
伊勇健；¹³ 為著恁的腳，備辦直直
的路，免得跛腳的人歪斜 (oai-chhoah)
，反轉互伊得著醫好。

警戒棄揀上帝恩典的人

¹⁴ 著致意及眾人和睦，以及成 (chiân) 聖；因為若咁是聖無人會見著
主。¹⁵ 亦著謹慎，驚了有人失落上
帝的恩；驚了有苦的根發生 (sin) 來
攪擾 (kiáu-jiaú) 恁，致到多多 (chōe-
chōe) 人染拉塲 (bak lâ-sâm)；¹⁶ 驚了
有淫亂的，抑 (á) 是沈溺 (tīm-lèk)
世情的，親像以掃，伊因為一頓食
賣大子的業。¹⁷ 因為恁知伊後來愛
承接祝福的時，有抵著 (tú-tiòh) 棄
揀，因為伊尋無反悔的地步，雖然
流目屎迫切求，亦繪得著。

¹⁸ 今 (taⁿ) 恁所到的咁是會摸得；
有火焰的山、及密雲、黑暗、大風
、¹⁹ 號頭的音、言語的聲。聽見
的人，求莫得閣及個講；²⁰ 因為所命
令的，個當繪住 (tng-bōe-tiâu)，是
講：「就若走獸倚著山，也著用石
頭擲 (tīm) 死。」²¹ 閣所看見極其通
驚，致到摩西講：「我不止驚到愕
愕 (ngiāuh-ngiāuh-chhoah)。」²² 獨
獨恁所到的就是郇山 (Sûn-soaⁿ)，真
活上帝的城，天頂的耶路撒冷。²³
萬萬的天使，許個有名記佇天裡的
大子的聚會及公會，審判眾人的上
帝得著齊全 (chiāu-chîng) 的義人的
靈魂，²⁴ 新約的中保耶穌，及所灑

(chiū) 的血；此個血所講的比亞伯卡
好。

²⁵ 謹慎，莫得拒絕對恁講的。因
為，佇 (tī) 地裡來傳命令的，若拒
絕伊，尚且 (siōng-chhiān) 繪會逃閃，
何況咱違背對天傳命令的啊？²⁶ 當
時伊的聲互地振動，若是今 (taⁿ) 有
應允講：「猶 (iáu) 有一擺我咁若互
地搖泄，亦欲互天搖泄。」²⁷ 所講
猶有一擺，是指明受振動的物，就
是受造的物欲抵著遷徙 (chhian-sóa)
，互許個 (hiah ê) 無受振動的長長
佇啲 (tī-teh)。²⁸ 所以咱得著繪會振
動的國，著有恩惠，通用虔誠、敬
畏來服事，互上帝歡喜。²⁹ 因為咱
的上帝就是炎炎的火。

得著上帝歡喜的服務

13 ¹ 兄弟的相疼著久長。² 莫
得繪 (bōe) 記得接待人客；因
為對按呢曾 (bat) 有接待著天使，亦
咁知的。³ 著數念 (siāu-liām) 諸個
(chiah ê) 受關者，親像及個相同 (saⁿ-tāng) 關；數念受暴虐 (pō-giōk)
者，是恁亦有身軀。⁴ 婚姻，人人
著尊重，床無拉塲 (lâ-sâm)；因為
私通行淫的人，上帝欲審判伊。⁵
心志咁通貪財，掠 (liāh) 所有的做
夠額；因為上帝有講：「我決斷無
放揀你，決斷無離開你。」⁶ 所以
咱通好膽講：

主就是幫助我的，我無欲驚惶；
人欲啥法得我奈何 (ta-oā)？

⁷ 前引導恁、用上帝的道理傳互
恁的人，恁著數念個，看個行做的
結局，來學個的信。⁸ 耶穌基督昨
日、今仔日同一樣，直到代代。⁹

恁莫得互插雜 (chhap-cháp) 各樣 (koh-iūⁿ) 的教所遷徙 (sóa)；因為心對恩典來堅固才是好，咁是對許個 (hiah ê) 食物 (chiaⁿ-mih)。因為用工佇 (tī) 許個物的無利益。10 咱有祭壇，服事佇會幕的無權通食伊。11 因為精牲的血互祭司頭帶入聖所來贖罪；許個精牲的身體就燒佇營外。12 所以，耶穌因為欲用家己的血互百姓成聖，亦受苦佇城門外。13 按呢，咱亦著出營外，來就近伊，受伊所受的凌辱。14 因為佇遮 (tī-chia) 咱無久長佇啲 (tī-teh) 的城，是尋彼個將來的。15 所以著對耶穌，常常用謳咭 (o-lô) 做祭獻互上帝，這就是承認主名的嘴唇所結的果子。16 獨獨行好及相供給 (kiong-kip)，恁咁通繪記得，因為此號的祭是上帝所歡喜的。

17 引導恁的，恁著聽趁順服個；因為因為著恁的靈魂警醒，是將來著家己排列的。恁著互個用歡喜來做，無用吐氣；因為此個無利益恁。

18 恁著替阮祈禱，阮信家己有照良心，凡事愛照正直來行。19 我益發勸恁行按呢，互我通卡緊閣就近恁。

祝福及請安

20 今 (taⁿ) 願平安的上帝，就是曾 (bat) 佇永遠的約的血、對死人中導羊群的大牧者——咱的主耶穌閣起來，21 互恁佇逐項好事完全，來行伊的旨意；閣對耶穌基督佇咱的心內行代誌，得著歡喜佇伊的面前。願榮光歸佇伊，代代無息。阿們！

22 兄弟啊，我寫短短的批互恁，勸恁接納我勸勉的話。23 恁著知，咱的兄弟提摩太已經得著解放 (tháu-pàng)；伊若緊緊來，我欲及伊去見恁。

24 請恁請安諸個 (chiah ê) 引導恁的人及眾聖徒。有意大利的人請安恁。25 願恩典及恁眾人佇啲 (tī-teh)。阿們！

雅各書的批

請安

1

上帝及主耶穌基督的奴僕

雅各請安十二支派四散倚起

(khîa-khî) 者。

信心及智慧

2 我的兄弟啊，恁陷落佇 (tī) 多

多 (chōe-chōe) 樣的試煉，著攏掠 (

liah) 做歡喜；3 因為知恁信的經驗

，會生出吞悞 (thun-lún)。4 獨獨吞

悞著 5 伊到成功，5 恁完全、齊備

(chiâu-pī)，無所欠缺。5 恁中間若

有人欠缺智慧，著對彼個白白 5 衆

人、也無嫌人的上帝，祈求就欲 5

伊。6 獨獨著用信來求，攏無僥疑

；因為僥疑的人，譬喻親像海湧 5

風拍，來起落。7 彼號人免拍算對

主有通得著甚麼。8 二樣心的人，

佇所行一切的路無定準 (tēng-chún)

。

卑微及好額

9 卑微的兄弟著對伊的高升，來

誇口；10 好額的對伊的卑微，也著

按呢；因為伊欲過去，親像草的花

。11 因為日出，及燒的風，5 彼個

草乾，花謝，伊的嬌 (súi) 就無去；

好額人，佇伊的所行也欲按呢衰退

。

抵著試及試驗

12 抵著 (tú-tiòh) 試來忍受的人有

福氣，因為既然經過試驗，欲得著

活命的冕旒；就是主所應允 5 疼伊

的人的。13 抵著試的人，莫得講：

「我是 5 上帝所試」；因為上帝無

5 5 所試，伊家己也無試人。14 獨

獨逐人抵著試，攏是 5 家己私慾所
迷所釣 (tiò)。15 私慾已經懷孕，就
生罪惡；罪惡已經長成，就生出死
無。

16 我所疼的兄弟啊，莫得錯謬。

17 見若好的賞賜及完全的恩賜攏是
對頂面，對衆項光的父落來；伊無
變換，也無轉楚 (tng-sèh) 的影。18

伊照家己的意思，曾 (bat) 用真理的
道生咱，欲 5 咱佇 (tī) 伊所造者的
中間做親像頭水的果子。

聽道理及行道理

19 我所疼的兄弟啊，恁知此個。

若是逐人論到聽著緊，講話著慢，
受氣也著慢，20 因為人的受氣無成
上帝的義。21 所以，恁除去攏總腌

臘 (am-cham) 及過額的惡毒，著用
溫柔來接納所種佇內面的道理，就
是會救恁的靈魂的。

22 恁著做行道理的，咁是干單 (

kan-ta) 聽的，來家己騙。23 因為聽
道理若無行的，譬喻親像人佇鏡裡
詳細看伊本然的面，24 看過了，就

做伊去，連鞭繪 (bōe) 記得伊生做甚
麼款。25 若是人注神佇彼個齊全 (

chiâu-chîng) 的律法，就是 5 人自
由的，也長長住佇 (tòa tī) 彼個，咁
是聽了繪記得的，是實在啲 (teh) 用

工的，此號人佇伊的所做欲有福氣
。

26 若有人掠 (liah) 家己做敬虔，
也無約束伊的舌，就是騙伊家己的
心，此號人的敬虔是空空。27 獨獨

眷顧孤兒寡婦佇個的患難中，閣家
己守，無 5 世俗榮 (bak) 著，這佇父
上帝的面前，就是做清氣無拉塲 (

lā-sām) 的敬虔。

警告偏私

2 ¹ 我的兄弟啊，恁守咱的主耶穌基督榮光的主的信，咁通 (m̄-thang) 用外貌取人。 ² 若有人掛金手指，穿嬌衫 (sui-saⁿ)，入恁的會堂；也有喪鄉人穿破爛 (nōa) 的衫平平入； ³ 恁就看穿嬌衫的，給伊講：「你坐此個頂位」；也給喪鄉者講：「你倚 (khia) 彼位」，抑 (á) 是「坐我的腳踏椅下」。 ⁴ 這豈咁是心內有增差 (cheng-choah)，用互念頭來分別嗎？

⁵ 我所疼的兄弟，著聽啊，上帝豈咁是揀世間喪鄉的，互個佇 (tī) 信做好額，來承接伊所應允欲互疼伊的人的國嗎？ ⁶ 若是恁就凌辱喪鄉人。富人 (pū-lâng) 豈咁是脅制恁，家己拖恁到審判廳？ ⁷ 豈咁是誇瀆 (pòng-tók) 恁所互人叫尊貴的名嗎？

⁸ 照聖經所記載：「著疼厝邊親像家己。」恁若守此個至好的法到盡，才是好。 ⁹ 獨獨恁若用外貌取人，就犯罪，互律法定做犯法的。 ¹⁰ 因為見若全守律法，也對一條跋倒，就是犯著眾條。 ¹¹ 因為講「莫得姦淫」的，也講「莫得創 (thai) 人」；若恁無姦淫，也有創人，是做犯得律法的人。 ¹² 恁既然欲照互人自由的律法受審判，就得照按咬講照按咬行。 ¹³ 因為人無憐憫人，當審判也無得著憐憫；憐憫贏過審判來誇口。

信心及行為

¹⁴ 我的兄弟啊，人講有信，也無

行，有甚麼利益？此號信會救伊嗎？ ¹⁵ 若有兄弟抑 (á) 是姊妹，無通穿，無通食； ¹⁶ 恁中間有人給個講：「通安然去！願恁穿燒、食飽」；也竟然無用身軀所欠用的互個，有甚麼利益？ ¹⁷ 按呢，信若無行就家己是死。

¹⁸ 欲有人講：「你有信，我有行；你無用行著互我看你的信，我就對我的行，互你看我的信。」 ¹⁹ 你信上帝只有一個，這是好；許個 (hiah ê) 鬼也信，來愕愕悞 (ngiāuh-ngiāuh-chhoah)。 ²⁰ 謊誣 (hong-hām) 的人啊，無有行的信就是空空，你愛知嗎？ ²¹ 咱的祖亞伯拉罕獻伊約子以撒佇 (tī) 壇頂，豈咁是對所行來得著稱做義嗎？ ²² 可見信及伊的行平平進行，閣信對行來得著完全。 ²³ 就應驗聖經所講：「亞伯拉罕信上帝，就給伊算做義。」伊閣得著稱做上帝的朋友。 ²⁴ 對按呢看，人得著稱做義是對所行，咁是干單 (kan-ta) 對信。 ²⁵ 娼妓喇合接納使者，互個對別條路出，豈咁是猶原 (iū-goân) 對所行來得著稱做義？ ²⁶ 因為親像身軀若無神就是死，信無行也是死。

論舌

3 ¹ 我的兄弟啊，咁通 (m̄-thang) 多多 (chōe-chōe) 人做先生，因為知咱欲受卡重的審判。 ² 因為咱眾人佇 (tī) 多多項跋倒；佇講話無跋倒的，就是做完全的人，也會約束伊通身軀。 ³ 咱下 (hē) 馬咬韁 (bé-kā-kiuⁿ) 佇馬的嘴，互個順趁咱，就管轄個通身軀。 ⁴ 閣你看

，許個(hiah ê)船雖然許大隻，互大風掃伊，猶原(iū-goân)是用細細的舵(tōa)，互伊轉越(tng-oat)照舵公(tāi-kong)的意思所愛。⁵ 按呢，舌是細細的體，猶久(iāu-kū)講大話。

你看，小可(sīō-khóa)的火燒樹木，偌多(jōa-chōe)啊！⁶ 舌就是火，佇(tī)咱百體中做不義的世界，拍拉塲(lā-sām)通身軀，一生的行動對伊發火，伊家己的火是對地獄發。⁷ 因為逐類的走獸、飛鳥、蟲蠅(thāng-thōa)、水族，攏受剝壓，也已經互人類剝壓；⁸ 獨獨舌無人會剝壓，是無停歇的歹物，有死的毒滿滿。⁹ 咱用伊謳咭(o-|ó)主，就是父，閣用伊咒詛人，就是照上帝的款式來創造者。¹⁰ 謳咭及咒詛像(iāng)一個嘴出。我的兄弟啊，這是毋應該！¹¹ 水泉豈會對像一孔流出甜的苦的嗎？¹² 我的兄弟啊，無花果樹會生橄欖嗎？抑(ā)是葡萄樹會生無花果嗎？按呢對鹹的流出餌(chiá)的也繪(bōe)會。

論對頂面來的智慧

¹³ 您中間是誰(chi-chui)有智慧見識的啊？就著用智慧的溫柔，對好的品行來顯明伊的所行。¹⁴ 您心內若因(khng)惡毒的怨妒及相爭，就莫得誇口，莫得白賊來逆真理。¹⁵ 此號智慧毋是對頂面來的，是屬佇罪，屬佇血氣，屬鬼的款。¹⁶ 因為佇甚麼所在有怨妒及相爭，就佇遐(tī-hia)有擾亂及一切的歹事。¹⁷ 獨獨對頂面的智慧，一(ī)是清潔，猶(iāu)的是和平，溫柔好商量，有

憐憫及好的果子滿滿，無偏袒，無假好。¹⁸ 閣義的果子是在佇和平，給行和平的人來種。

及世間做朋友

4 您中間諸個(chiah ê)爭戰對叨落(tā-loh)來，諸個相爭對叨落來？豈毋是對您的宴樂，交戰佇(tī)您百體中的來嗎？² 您貪戀，也無所有；您到(thāi)人，怨妒，也繪(bōe)得著。您相爭爭戰，您無所有，因為您無求。³ 您求也無得著，因為濫糝(lām-sām)求，是欲開用(khai-ēng)伊佇您的宴樂。⁴ 您諸個淫婦啊，豈毋知及世間做朋友是及上帝做對敵嗎？所以見若愛做世間的朋友的，就是做上帝的對敵。⁵ 抑是您拍算聖經是空空講嗎？伊所賞賜咱的神，豈懸慕到佇怨妒嗎？⁶ 若是伊賞賜卡大的恩，所以講：

上帝抵敵驕傲者，
賞賜恩互謙卑者。

⁷ 所以，您著順服上帝。也著抵敵魔鬼，伊就走閃您。⁸ 親近上帝，伊就親近您。您犯罪者，著洗您的手！二樣心的人，著清氣您的心！⁹ 著憂苦、哀傷、啼哭，您的笑著換做哀傷，您的歡喜著換做憂悶。¹⁰ 著家己謙卑佇主的面前，伊就欲高升您。

批評兄弟

¹¹ 兄弟啊，莫得相誹謗(chui-pōng)。誹謗兄弟，抑是批評伊的兄弟的，就是誹謗律法，批評律法。你若批評律法，就毋是行律法的，就是做批評的。¹² 立法的，批評的，只

有一個，伊會救也會滅。你是甚麼人，咱(tēh)批評厝邊啊？
警戒誇口者

¹³ 今(tā), 您咱講：「今仔日抑是明仔日，阮欲去某個城，住佇遐(tōa tī-hia)一年久，做生理趁錢。」

¹⁴ 若是明仔日的事，您猶毋知。您的活命是怎樣？您是雲霧暫時出現，後來就無看見。¹⁵ 您卡好著按呢講：「主若願，阮就會活，也欲做此項、彼項。」¹⁶ 今您用諸個(chiah ê)品嘮(phín-phóng)的事咱(tēh)誇口：凡若此號的誇口攞是多。

¹⁷ 所以知有好著行，也毋行的，就是伊的罪。
警告富人

5 今(tā), 您富人(pū-lâng), 著為著欲到佇(tī)您的苦難，來啼哭、唉叫。¹ 您的錢財已經敗壞，您的衣裳(i-chhiū)著蛀蟲(cchiū-thang)。² 您的金銀生鏽(sian)；彼個鏽欲做干證來攻擊您，也欲食您的肉，親像火燒。您佇諸個(chiah ê)路尾日已經積聚財寶。⁴

你看，收割您的園者的工錢，您所咄互個來剝削人的，有聲的唉叫，閣收割的人諸個哀怨的聲透入萬軍的主的耳孔。⁵ 您佇地上曾(bat)宴樂、奢侈(cchia-chhi), 養您的心佇殺戮(sat-liok)的日。⁶ 彼個義人您曾定伊的罪，來剉(thāi)死伊，伊也無抵敵您。

吞悞及祈禱

⁷ 兄弟啊，所以您著常常吞悞(thun-lūn), 到佇主的降落。你看，作穡人(choh-sit lâng)聽候地上發

貝的土產，常常吞悞的(teh)聽候伊到得著秋霖春雨。⁸ 您也著常常吞悞，堅固您的心，因為主的降臨近啦。⁹ 兄弟啊，莫得相怨妒，免得您受審判。你看，審判司已經倚佇(khia-ti)門口。¹⁰ 兄弟啊，許個(hiah ê)託主的名來講的先知，您著取個做受患難吞悞的模樣。¹¹ 許個曾吞悞的人，咱講佢有福氣。您曾聽見約伯的吞悞，睭看主到尾怎樣，就是主滿腹的慈悲及憐憫。

¹² 獨獨我的兄弟啊，第一要緊，莫得咒誓(chiū-chōa)；莫得指天，抑(a)是地，抑是別項物來咒誓。您的，是，著做是；毋是，做毋是，免得您抵著擬(gi)罪。

¹³ 您中間有人受苦嗎？伊著祈禱；有人歡喜無？伊著吟詩。¹⁴ 有人破病無？伊著叫教會的長老；佇主的名用油抹伊，近倚伊來祈禱。¹⁵ 有信的祈禱欲救破病的人，主欲互伊起來；伊若有罪，欲赦免伊。¹⁶ 您著相對認罪，相替祈禱，通得著醫好。義人的祈禱，伊的力量有大功效。¹⁷ 以利亞是及咱同情(tāng chēng)的人，伊切切求莫得落雨，就無落雨佇地裡歷過三年閣六日日。

¹⁸ 伊閣祈禱，天就落雨，地就出土產。

¹⁹ 我的兄弟啊，您中間若有失迷真理的，有人互伊越轉(coat-tng), ²⁰ 通知(thang chai)互一個罪人對迷路倒轉的，會救伊的靈魂出死，閣會遮蓋(jia-kham)多多(chōe-chōe)罪過。

彼得的批前書

請安

1 耶穌基督的使徒彼得批寄
互四散倚起(khīā-khi)佇(tī)
本都、加拉太、加帕多家、亞西亞
、庇推尼受揀選的出外人，²就是
照父上帝的代先知(tāi-seng chai)，
在佇神的感化做聖，到佇順服，陪
得著耶穌基督的血灑(hiū)的。願恩
典、平安加添(ke-thi")多多(chōe-
chōe)互恁。

活的向望

³願咱的主耶穌基督的上帝，也
是伊的父得著誦唸(o-lō)！伊照伊的
大憐憫，用耶穌基督對死人中復活
，曾(bat)重(teng)再生咱，來得著
活的向望，⁴也得著續接贈(bōe)敗
壞、增壯壯(ā-sām)、增衰退的業
、赦著恁保才佇天裡的。⁵恁是對
信互上帝的權能保護，到得著拯救
、是便便佇末期欲顯明的。⁶因赦
按呢，恁真快樂；雖然現今，若應
該著佇百樣的試煉來暫時憂悶，⁷
互恁的信的經驗，比彼個曾過火鍛
煉，也拙原(iū-goān)會敗壞的金猶
卡寶貝的，佇耶穌基督顯現的時，
得著誦唸、榮光、尊貴。⁸恁毋曾
看見伊，也疼伊；現今無看見，猶
久(iāu-ku)信伊，就對彼個講會出
、滿滿有榮光的歡喜來快樂；⁹得
著恁信的結局，就是神魂的得救。

¹⁰論此個救，代先講論欲到佇恁
的恩許個(hiah ē)先知也有勤勤查
考講究，¹¹基督的神佑佇(tiam tī)
個的，代先干證基督所抵著(tū-

tiōh)的艱苦，及後來諸個(chiah ē)
榮光，個查考神所指明的是甚麼期
，抑(ā)是甚麼款式的期。¹²個得
著指示，知毋是赦著家己，是赦著
恁諸個。來做差用佇(tī)諸個代誌
，就是現今許個(hiah ē)倚靠對天
所差的聖神來傳福音互恁的人，所
有給恁講的；天使也致意省察諸個
事。

應該過聖潔的生活

¹³所以恁的心著籍(hā)瞬，著節
制，專心向望佇耶穌基督顯現的時
所欲賞賜恁的恩典。¹⁴親像順趁的
子，無趁早前佇恁毋知影的時的和
怨，¹⁵就是親像召恁的是聖。恁本
身也著做聖，佇一切的行做。¹⁶因
赦有記載講：「恁著做聖，因赦我
是聖。」

¹⁷無用外貌取人、是照逐人的行
做來審判的，恁若求叫伊做父，就
著存驚畏來經過恁寄腳佇世間的時
陣，¹⁸因赦知恁受賄，脫出對租公
所流傳空空的行做，毋是用會敗壞
的物，或是銀抑是金，¹⁹是用寶血
，親像無瑕疵(hā-chhū)、無污穢的
羊仔的就是基督的血。²⁰伊佇未創
造世間的時是所代先知的，就佇諸
個時的路尾赦著恁著現(tū-hiāh)的
。²¹恁對伊來信上帝，就是互伊對
死人中復活的、也互伊榮光，致到
恁的信及向望向佇上帝。

²²恁對順趁真理，已經清氣恁的
神魂，致到疼兄弟無假，就著對心
切切相疼。²³恁已經重頭生(teng-
thāu-si)，毋是對會敗壞的種，是對
增敗壞的種，對上帝的道理是活是

久長佇的(tī-teh)的。2 因激
肉體攏親像草；
伊的榮光攏親像草的花。
草乾，花謝；
3 獨獨生的話永遠佇的(tī-teh)。
此個話就是所傳互恁福音的話。
活石及聖潔的邦國
2 1 所以，恁除去攏總的惡毒
，以及攏總的詭譎(khūi-
khiat)、及假好、及怨妒，及攏總誹
謗(hūi-pòng)的話，2 就著親像抵
仔生的嬰仔欣賞神靈身的耶，互恁
對長大，到得著救。3 恁若試著知
主是慈善，就著按呢。4 伊是活石
，互人棄揀，若是互上帝揀選、珍
重。5 恁就近伊，也親像活石，起
做神靈的厝，做聖的祭司班，來獻
神靈的祭，對耶穌基督會互上帝歡
喜接納的。6 因激聖經有記載講：
看啊！我用所揀選、
所珍重的厝角頭要緊的石下佇(
he-ti)耶城(Sun-sia)；
信伊的人不致見誚。
7 按呢，彼個寶貝是歸佇(tī)恁信
的人，若是佇許個(hiah ê)毋信
的人就：
起厝的師傅所棄揀的石，
起做厝角的頭塊石。
8 又啓：做跌倒人的石，礙著人的
石磐。個毋順趁道理，來跌倒；會
到按呢是本定著的。
9 獨獨恁是揀選的族，是王也是
祭司，是聖的邦國，是上帝家己的
百姓，互恁傳報彼個召恁出黑暗入
伊美妙的光者的好德。
10 恁前毋是百姓，

今(tā)是上帝的百姓；
前無受憐憫，
今有得著憐憫。
做上帝的奴僕
11 所疼的兄弟啊，恁做哥腳，出
外的人。我勸恁著禁戒肉體的私慾
；就是攻擊靈魂的。12 恁佇(tī)外
邦中，行做著端正，互個看見恁端
正的品行，就佇個所誹謗恁做行歹
的事，個通佇鑑察的日歸榮光上帝
。
13 恁處著主，著降服見若人所設
的，或是王是上帝的，14 或是官府
是伊所差來刑罰歹人誣曉(ō-lō)好
人的。15 因激上帝的旨意是按呢，
就是恁行好，來塞寇(that-bat)驚人
的毋知影。16 做自由的，也毋是用
自由做惡毒的遮蓋(jia-khām)，就是
做上帝的奴僕。17 著尊敬眾人，疼
眾兄弟，驚畏上帝，尊敬君王。
基督受苦的模样
18 做奴僕的，凡事著驚惶順服主
人；毋若佇善良溫純的，連佇乖僻
的也著按呢。19 因激人受冤枉，若
是激著天良向上帝來擔憂，這是通
誣曉。20 因激恁若犯罪受拍來忍受
，有甚麼可取？恁若行好受苦來忍
受，這佇上帝的面前是通誣曉。21
因激恁受苦本是欲按呢；因激基督
也替恁受苦，留模樣互恁，慾互恁
隨(tè)伊的腳步。22 伊無犯罪，嘴
內無詭譎。23 互人愚無倒罵人；受
苦無放刁(pang-tiau)，獨獨將本身
交託彼個照公義審判者。24 伊佇柴
裡，親身擔當咱的罪佇伊的身軀，
互咱向罪彼面死的人會向義此面來

活。對伊的傷痕，您得著醫好。²⁵
因為您前親像羊迷路，若是今歸佇
您靈魂的牧者，也是監督。

婦仁人及丈夫

1 您做婦仁人的，也著按呢
順服家己的丈夫；設使有的
無趁道理，雖然無用講話，也通用
婦仁人的所行得著個來趁；² 因為
看見您清潔驚畏的所行。³ 您的妝
飾(chng-thā)毋通(m-thang)用外面
的髹(pi")頭毛，及掛金器，抑(ā)
是穿衣服做妝飾，⁴ 就是用心內隱
密的人，穿溫柔、恬靜的心神做繪
(bōe)敗壞的衣服；這佇(ti)上帝的
面前是真寶貝。⁵ 因為在早聖的婦
仁人就是仰望上帝的也是按呢家己
妝飾，順服家己的丈夫，⁶ 親像撒
拉順趁亞伯拉罕，稱伊做主。您若
行好，無搭嚇(tah-hiah')來驚惶，
就做伊的查某子。

7 您做丈夫的，也著按呢照智識
及婦仁人相及惦(sa'-kap tiām)，尊
敬伊是卡軟庇(nng-chiā')的器具，
也是相及承接活命的恩。⁸ 您的祈
禱無抵(tū)著阻擋。

為義受苦

8 到底大家著同心，相體貼，相
疼親像兄弟，憐憫謙卑。⁹ 無用互
報互，抑是詈罵(lōe-mé)報詈罵。
反轉著祝福；因為您受召，是欲互
您承接祝福。¹⁰ 因為：

人若愛欲惜活命，

啗見著福氣的日，

就著禁止嘴舌無互，

嘴唇無講詭譎(khw-khiat)；

11 著離開互來行好，

尋和平，來追起(jip)伊。

12 因為，主的眼睭看義人，

伊的耳孔聽個的祈禱。

若是主的面鑑察行互的人。

13 您若為著好來熱心，是誰(chi-
chūi)會害您？¹⁴ 總是您若因為義來
受苦，就有福氣。真得驚個的威風
，也莫得遁腹(peh-pak)；¹⁵ 獨獨您
心內著揀(chiah)基督做主尊伊做聖。

見若有人問您所向往的因由，就著
不時便便，用溫柔及驚畏來分訴；

16 著存無通責備的良心，才您佇叨
落(tā-loh)一項事受誹謗(hūi-pōng)，
就佇(ti)彼項事會互許個(chiah ē)
誣賴您佢(tiam)佇基督的好品行的
，家己受見誚。¹⁷ 因為上帝的旨意

若愛按呢，就您行好來受苦，比行
互來受苦卡好。¹⁸ 因為基督也一擺
為著罪受苦，義的替不義的，是欲
導咱到佇上帝。論肉體，就受死；
論神，就得活。¹⁹ 佇彼個神也曾(c
bat)去傳道理互監內許個神，²⁰ 就
是早毋信趁的，當上帝吞喫(thun-
lūn)聽候佇挪亞的日，啗(teh)滿辦
大船的時。入彼內面的人少少(chiō
chiō)，只有八個對水得救。²¹ 此個
所關照(koan-chiō)的洗禮，今(tā)
也救您；毋是除去肉體的垃圾(cā-
sām)，就是無通責備的良心向上帝
來求，是對耶穌基督的復活。²² 伊
已經去天裡，今佇上帝大旁；諸個
(chiah ē)天使及有權柄的，有氣力
的，降服伊。

做上帝恩典的管家

4 1 今(tā)基督既然佇(ti)肉
體受苦，就您也著用此號心

志做戰器，因為已經停肉體受苦的，有及罪息(soah) 2 致到恁此要(cchit-tiāp)以後，停(tī)肉體猶(iāu)活的時日無趁人的私慾，是趁上帝的旨意。3 因為以前的日恁趁外邦人的意愛，行停邪淫、私慾、酒醉、放縱、宴樂，及諸個(chiah ē)逆法拜偶像的事，時已經夠額啦。4 今(tā)恁毋及個走到停平平放蕩的極頭，個就為著按呢奇怪，來誹謗(chhūi-pōng) 5 個欲對彼個便便欲審判活人死人的主來家已排列。6 因為，福音也曾(cbat)傳互死人，是欲互個停肉體照人受審判，停神照上帝會活。

7 若是萬事的結局近啦。所以，著自在，節制來祈禱。8 第一要緊，大家著切切相疼，因為疼是遮蓋(gia-khām)多多(chōe-chōe)罪過。9 大家相接待，莫得耦耦(ngaūh-ngaūh)忿。10 逐人照所受的恩賜相服事，做上帝百般恩典的管家。11 若有宣講的，著親像宣講上帝的詔命；有相服事的，著親像用上帝所賞賜的力，互上帝對耶穌基督停萬事會得著榮光。伊有榮光、有權能，到代代無息。阿們！

為著做基督徒受苦
12 所疼的兄弟啊，停恁中間所有親像火的試煉，咁通(m-thang)奇怪伊(那親像抵著(tū-tiōh)非常的事)；13 獨獨著因為有份停基督的艱苦，來歡喜；互恁也停伊榮光顯現的時，歡喜快樂。14 恁為著基督的名互人罵，有福氣；因為榮光的神就是上帝的神安息停恁。15 因為恁

中間咁通有人為著做兇手、做賊、行歹，抑(iá)是因為插(chhap)別人的事來受苦。16 總是人若為著是基督徒來受苦，就莫得見誚，著停(c-tī)此個名歸榮光上帝。17 因為時到啦，審判對上帝的家代先。若是對咱起頭，就許個(chiah ē)咁信趁上帝福音的人，個的結局欲怎樣啊？18 義的人若僅僅(cim-lim)得救，就無敬虔的及有罪的人欲倚停(ckhiā-ti)甚麼所在啊？19 所以，照上帝的旨意受苦的著用好品行，將個的靈魂交代信實造化的主。

照顧上帝的羊群

5 所以恁中間的長老我苦勸
5 個，我也同做長老，也做基督受苦的干證，也相及(sā-kap)有份的欲(teh-beh)顯現的榮光；2 恁著照顧停(tī)恁中間上帝的羊群，來監督伊；咁是對勉強，是甘心照上帝；咁是為著咁合宜的錢，是對歡喜的意思；3 也咁是停所交代恁的做主，是做羊群的模樣。4 就大牧者顯現的時，恁欲得著繪(bōe)表退榮光的冕旒。

5 按呢恁少年人，著降服長老。恁大家也攏著用謙遜做衫穿，來相服事；因為

上帝抵敵驕傲者，
施恩互謙卑者。

6 所以，著家已謙卑，停上帝大氣力的手下(cē)，互伊到時高升恁。

7 恁用凡所掛慮的交付伊，因為伊關心停恁。

8 著節制，著驚醒。恁的對敵就是魔鬼，親像哮的獅，四界行，咱

(teh) 尋所連吞食者。 9 恁對信堅固
著抵當 (tī-tn̄g) 伊，知恁眾兄弟佇世
間也經過此樣的苦難。 10 闊萬項恩
典的上帝就是曾佇 (tī) 基督召恁，
得著伊永遠的榮光的，佇恁暫時受
苦的了後，家己欲互恁齊全 (chî-ân-
chîng)、堅固、勇健。 11 權能歸伊，
到代化。阿們！

請禱

12 我看西拉做盡忠的兄弟，對伊
最短短的批互恁，來苦勸恁，也干
證此個是上帝真的恩。恁著倚在
(khî-ā-chāi) 佇此個。 13 作佇 (tiām tī)
巴比倫相反 (sān-kap) 受揀選的，以
及我的子馬可請毋恁。 14 恁著用仁
愛的相愛 (sān-chim) 來相請毋。願恁
偕佇基督的人攞得平安！

彼得自比後書

請 毋

1 耶穌基督的奴僕，也是伊的使徒西門彼得，批寄互許個 (hiāh ê) 及阮相及 (sa̍-kap) 得著同一樣寶貝的信，佇 (tī) 咱的上帝及救主耶穌基督的義的。2 願恩典、平安，對恁深知上帝及咱的主耶穌，加添 (ke-thīn) 多多 (chōe-chōe) 互恁。

信徒受召及受揀

3 因恁上帝的全能已經用一切關係活命及敬虔的事賞賜咱，對恁深知彼個用家己的榮光及好德召咱者。4 對諸個 (chiāh ê) 已經有寶貝及極大的應允賞賜咱，欲互恁對諸個應允脫離世間對私慾所致的敗壞，得者有份佇上帝的性情。5 啟著接呢，恁著盡力殷勤；佇恁的信，加添好德；佇好德，加添智識；6 佇智識，加添搏節 (chun-chat)；佇搏節，加添吞悞 (thun-lun)；佇吞悞，加添敬虔；7 佇敬虔，加添疼兄弟；佇疼兄弟，加添疼眾人。8 因恁若著有諸個到充滿，就欲互恁佇深知咱的主耶穌基督不致貪憚 (pīn-tān) 無結實。9 因恁無諸個的人，就睛睞，只有看近近，已經增 (bāe) 記得伊前的罪有洗清。10 兄弟阿，所以著閣大殷勤，來堅固恁的受召、受揀。因恁行諸個，就永遠增跛倒；11 是對接呢，欲大大賞賜恁入咱的救主——耶穌基督永遠佇咱的 (tī-teh) 的國。

12 所以恁雖然已經知諸個事，閣

堅固佇 (tī) 所有的真理，我欲常常互恁記得。13 我猶估佇 (iáu-tiām-tī) 此個布棚的時，點醒恁互恁會記得，我怕算是應該；14 家己知拆我的布棚的時近啦，照咱的主耶穌基督所指示我的。15 我也欲殷勤，互恁佇我過世的了後，不時會記得諸個 (chiāh ê) 事。

基督的榮光及先知的預言

16 因恁阮平素互恁知咱的主耶穌基督的權能及伊的降臨，毋是用奇巧無影跡話，就是親目看見伊的大威嚴。17 因恁伊對父上帝得著尊貴榮光，彼時對極大的榮光有此號聲，到佇伊講：「此個是我疼的子，我所歡喜的。」18 此個聲對天出，阮及伊佇聖山的時聽見。19 閣咱有先知的話會閣卡堅固，恁致恁諸個是好，親像燈照佇黑暗，到佇天光，啟明星出現佇恁的心的時。20 第一，著先知 (seng-chai)，見著聖經中先知 (sian-tī) 的話無通趁和奇 (su-khia) 的意思來開拆；21 因恁未有先知的話對人的意思出，就是對上帝來的人，互聖神感動來講。

假先知及假先生

2 若是佇 (tī) 百姓的中間曾 (bat) 有假的先知，接呢佇恁的中間也咱 (teh) 欲有假的先生，暗靜 (ām-chīn) 引進許個 (hiāh ê) 害人到沈淪的異端入來，就贖回個的主宰個也毋認，家己取緊緊到的沈淪。2 欲有多多 (chōe-chōe) 人趁個的邪淫，真理的路欲啟著個來受誹謗 (hūi-pòng)。3 個對貪心，欲造作話來撓 (lut) 恁。對早以來個的審判無

延延 (tân-chhiân), 個的沈淪無歇眠
。

4 因為上帝既然無惜犯罪的天使，
是坎 (hiat) 個仔 (ti) 暗付，交個
仔黑暗的坑，收禁的 (teh) 聽候審判
。5 閣無惜古早的世界，互大水到
仔許個 (hiāh ê) 無敬虔的人的世界
，獨獨保護宣傳義理的挪亞彼八人
。6 閣互所多瑪、蛾摩拉許個城，
做火灰 (he-hu)，揆定 (gi-tia) 個滅無
，下咱的 (he-teh) 做後世代無敬虔的
人的鑑戒；7 獨獨拯救義人難得，
就是常常做著誣理 (bū-ji) 的人邪淫
的所行來深深憂悶的。(8 因為此
個義人倚 (khiā) 起仔個中間，也看
見也聽見日日因為個不法的所做，
來苦楚伊義的心。) 9 主知通拯救
敬虔的人脫離誘惑，也知通收禁不
義的人到審判的日，受刑罰。10 閣
卡要緊是許個趁肉體行仔污穢的私
慾，也藐視見知事者。

個大膽自恃 (chū-si)，就褻瀆 (stat-
tok) 尊貴的，也無驚。11 雖然天使
氣力權能卡大，猶久 (tau-ku) 未曾
仔生的面前用譴責 (pong-tok) 的話
責罪個。12 獨獨諸個 (chhiāh ê) 人親
像無靈性的活物，生成 (seng-sêng)
著互人掠 (hiāh) 來敗壞的，褻瀆個所
毋知的，欲仔個的敗壞來受敗壞。
13 抵著 (tū-tioh) 艱苦，做不義的工
錢。個揀日時的喜樂做歡喜，是埤
塹 (lā-sām)，是瑕疵 (hā-chhiā)，及恁
同筵席，喜樂仔個的和愛席 (ho-ai-
sek)。14 個的目睛攏是淫色，犯罪
無息，迷惑心無堅固的人，個的心
慣勢貪財，合該受咒詛。15 離開正

路，來失迷，趁比耳的子巴蘭的路
。伊是憶 (ti) 著不義的工錢，16 若
是做著家己的犯法來抵 (tū) 著責備
；曾 (bōe) 講話的馬廐講人的話來阻止
先知的濫參 (lām-sām)。

17 個是無水的泉，狂風所掃的雲
霧，有黑黑暗暗留的 (teh) 聽候個。
18 因為個講空虛誇口的話，仔 (ti)
肉體的私慾用邪淫來誘惑許個 (hiāh ê)
抵抵脫離行差謬 (chhiā-biā) 的
的人的手的。19 應允個自由，也家
己做敗壞的奴才，因為人互甚麼卡
贖就做彼項的奴才。20 因為個已經
對深知救主——耶穌基督，來得著
脫離世間許個污穢，若閣再互許個
污穢所纏所壓制，就彼號人路尾的
事比代先卡傷重。21 因為既然知義
的路，也竟然悖謬所傳互個聖的命
令，毋值著個攏毋知閣卡好。22 彼
號人的景況是合仔真的俗語所講：

狗倒轉食伊所吐的；

豬已經洗閣淨 (nà) 仔土漿 (thō-bê)
的中央。

主閣來的應允

3 1 所疼的兄弟啊，我現在所
寫互恁的是第二張的批。仔
(ti) 此二張是欲互恁紀念，來黑醒
恁純全的心，2 互恁記得聖的先知
讖語 (chham-gú) 的話以及救主對恁
的使徒所命令的。3 第一，著知的
，仔許個 (hiāh ê) 路尾的時日欲有
戲謔 (hi-hiok) 的人出來，照家己的
私慾來行的戲謔講：4 「伊應允閣
來今 (ta) 仔叨落 (tā-loh)？」因為對列
祖睏去以來，萬項物對起頭創造照
舊無各樣 (koh-iū)。」5 因為個許

個人故意會記得的，就是對早，有
 諸個(chiah ê)天，閣有地對水出，
 對水來成，攏是對上帝的道。6對
 諸個天地當彼時的世間互水氾濫(
 hoân-lām)來滅無。7獨獨現今諸個
 天及地是對此個道因咱的(khng-teh)
 ，來聽候火，留咱到無敬虔的人受
 審判及滅無的日子。

8所疼的兄弟啊，有一項恁毋通
 (m-thang)會(bōe)記得，就是主看一
 日親像一千年，一千年親像一日。

9主無延遲(tân-chhiân)佇(tī)所應
 允，親像人有的看做延遲的，就是
 寬容恁，毋愛有人沈淪，是愛人攏
 反悔。10若是主的日子欲到親像賊。

彼日，許個(chiah ê)天欲有大聲廢
 去，許個原質受燒來消滅，地及其
 中所有的物也燒燐去(sio-lo-khi)。

11萬物既然欲毋呢消滅，就恁佇
 聖及敬虔，著做甚麼號的人，12來
 向望續催迫上帝的日到。啟著毋呢
 ，諸個天會互火消滅，原質受燒就
 銘(iû)去。13若是照伊所應允，咱
 向望新的天新的地，義信佇(tiam
 tī)個中間。

14所以，所疼的兄弟啊，恁既然
 向望諸個，著殷勤互恁無土地(ia-
 sâm)，無瑕疵(hâ-chhiû)，安然見著
 伊；15閱著看咱的主的寬容做拯救
 的因由，親像阮所疼的兄弟保羅，
 照所賞賜伊的智慧也曾寫批互恁。

16佇伊攏總的批咱的(teh)論諸個事也
 是毋呢講。其中有價得(oh-tit)咱的
 ，毋知影、無堅固的人解(kóe)互伊
 斜(chhoah)去，親像解斜其餘的聖
 經，致到家己沈淪。17所疼的兄弟

啊，毋呢恁既然代先知(tāi-seng chai)
 ，著持防免致互誣理(bū-lī)的人
 差謬(chha-bū)所引誘，來失落家
 己的堅固。18獨獨著進步佇(tī)咱
 的救生——耶穌基督的恩典以及識
 (bat)伊。願榮光歸伊，對現今到永
 遠的日子。阿們！

約翰的批

第一書

活命的道

1 1. 論到活命的道對起頭所有，阮所聽見、親目所看見，所觀看，也阮的手摸著的。(2. 此個活命曾(bat)出現，阮有看見，來做干証，也報恁知彼個永活的活命，就是本及父佇的(tī-teh)，也出現佇(tī)阮的。)3 阮將所看見所聽見報恁知，欲互恁及阮交陪。閣阮所交陪就是及父以及伊的子耶穌基督。4 阮寫諸個(chiah ê)，是欲互阮的歡喜充滿。

上帝就是光

5 阮對伊所聽的話、來傳互恁的，就是講，上帝是光，佇伊全然無暗。6 咱若講有咱的及伊交陪，也行佇黑暗，就是講白賊，無行真實。7 獨獨咱若行佇光明，親像伊倅佇(tiam tī)光明，就咱相及(sā-kap)交陪，也伊的子耶穌的血洗除咱攏總的罪。8 咱若講無罪，就是騙家己，真理也無倅佇咱。9 咱若認咱的罪，伊是真實公義，欲赦免咱的罪，洗除咱攏總的不義。10 咱若講未曾犯罪，便是互伊做講白賊的，伊的道理無倅佇咱。

咱的保惠師耶穌

2 1 我的細子啊，我寫諸個(chiah ê)互恁，是欲互恁無犯罪。若有人犯罪，就佇(tī)父的面前咱有保惠師，就是義人耶穌基督。2 伊為着咱的罪做挽回的祭，閣咱若為着咱的罪，也是為着通世間

。3 咱若守伊的命令，對按呢就知咱識伊。4 人若講「我識(bat)伊」，也無守伊的命令，是白賊的人，真理也無倅佇(tiam tī)伊。5 見若守伊的道理的，就上帝的疼佇伊真正有齊全(chiāu-chng)。對按呢，咱知咱倅佇伊。6 人若家己講倅佇伊，就著照伊所行的去行。

新的命令

7 所疼的兄弟啊，我無寫新的命令互恁，就是恁對起頭所有舊的命令；彼個舊的命令就是恁所曾(bat)聽見的道理。8 又閣，我寫新的命令互恁，此個代誌佇伊是真，佇(tī)恁也是真；因為黑暗咱(teh)過，真光已經咱照。9 人若講家己倅佇光明，也怨恨伊的兄弟，就伊到今(tā)是倅佇黑暗。10 人若疼伊的兄弟，伊是倚起(khiā-khi)佇光，也佇伊無跌倒的因由。11 獨獨人若怨恨伊的兄弟，伊是倅佇暗，閣行佇暗，也毋知所去的，因為此個暗互伊的目睷睛暝。

12 細子啊，我寫批互恁，因為恁的罪為着伊的名已經赦免。

13 老大啊，我寫互恁，因為恁識彼個對起頭就有的。

少年人啊，我寫互恁，因為恁已經贏彼個歹者。

細子啊，我曾寫互恁，因為恁識父。

14 老大啊，我曾寫互恁，因為恁識彼個對起頭就有的。

少年人啊，我曾寫互恁；因為恁勇健，

也上帝的道理倂佇恁：

也恁已經卡贏彼個歹者。

¹⁵ 莫得疼此間以及世間的物。

人若疼此世間，就父的疼無倂佇 (

tiam tī) 伊。¹⁶ 因為，見若佇 (tī)

世間的，肉體的私慾，及目睷的私

慾，及人生的驕傲，毋是對父，是

對世間。¹⁷ 閣世間及伊的私慾咱 (

teh) 過去，獨獨行上帝的旨意的，

永遠佇咱 (tī-teh)。

對敵基督者

¹⁸ 細子啊，這是路尾的時。親像

恁曾 (bat) 聽見，有彼個對敵基督的

來；現今有出多多 (chōe chōe) 對敵

基督的，對按呢咱知是路尾的時。

¹⁹ 個對咱出去，獨獨毋是屬咱的；

因為若是屬咱的，就會長長及咱倂

；個出去，是欲顯明個攏毋是屬咱

的。²⁰ 閣恁對聖者受抹油，續知一

切的代誌。²¹ 我批寫互恁，是毋是

因為恁毋識 (m-bat) 真理。因為恁

識伊，也因為一切的白賊攏毋是對

真理。²² 白賊的是是誰 (chī-chūi)？

豈毋是無認耶穌做基督的嗎？無認

父及子的，此個就是彼個對敵基督

的。²³ 見若無認子的，也無有父；

認子的，也有父。²⁴ 恁對起頭所聽

見的，著互伊長長倂佇恁。若是對

起頭所聽的倂佇恁，就恁也欲倂佇

子及父。²⁵ 此個也是伊所應允咱的

應允，就是永活。

²⁶ 我寫諸個 (chiah ê) 互恁，是論

許個 (hiah ê) 迷惑恁的。²⁷ 恁對伊

所受的抹油長長倂佇恁，也毋免人

教恁，獨獨因為伊的抹油教示恁萬

項事。也是真實，毋是白賊；也照

伊曾教示恁的，恁長長倂佇伊。

上帝的子兒

²⁸ 今 (ta")，細子啊，恁著長長倂

佇伊。按呢，伊若顯現，才互咱佇

伊閣臨到的時會好膽：也佇伊的面

前無見誚。²⁹ 恁若知伊是公義，就

知見若行義的人也是伊生的。

3

¹ 恁想看父疼咱到怎樣，互

咱稱做上帝的子；咱也實在

是。所以世間人毋識 (m-bat) 咱，因

為毋識伊。² 所疼的兄弟啊，現今

咱做上帝的子，將來怎樣，猶未 (

iaū-bē) 顯明；咱知伊若顯明，咱就

親像伊，因為咱欲看見伊照伊實在

的款。³ 見若靠伊才有此號向望的

，本身清氣，親像伊是清氣。

⁴ 見若犯罪的，也行不法；罪就

是不法。⁵ 恁也知伊曾 (bat) 顯現，

是欲除去罪，也在佇 (tī) 伊無罪。

⁶ 見那住 (tòā) 佇伊的，無犯罪；見

若犯罪的，未曾看見伊，也毋識伊

。⁷ 細子啊，毋通互人迷惑恁。行

義的就是義，親像伊是義。⁸ 犯罪

的是對魔鬼出，因為魔鬼對起頭犯

罪。上帝的子所以顯現，是欲毀壞

魔鬼的所做。⁹ 見若對上帝生的，

就無犯罪，因為伊的種長長倂 (ti

ām) 佇伊；伊也懺 (bōe) 犯罪，因為

伊是對上帝生的。¹⁰ 上帝的子兒及

魔鬼的子兒對按呢顯明。見若無行

義及無疼兄弟的，毋是對上帝出。

彼此相疼

¹¹ 因為恁對起頭所聽的話，就是

咱著相疼。¹² 無親像該隱；是對彼

個歹者出，來剗 (thāi) 伊的小弟。

甚麼緣故剗伊？因為伊所作是歹，

伊的小弟所做是義。¹³ 兄弟啊，世間人若怨恨恁，咁通掠(liah)做奇怪。¹⁴ 咱因為疼兄弟，就知咱已經出死入活。無疼的，是依佇(tiam tī)死。¹⁵ 見若怨恨伊的兄弟的，就是剗(thài)人的人；恁也知見若剗人的，伊的內面無永活。¹⁶ 伊替咱獻伊的生命，咱對此個(bat)仁愛；咱也應該替兄弟獻生命。¹⁷ 人若有世間的財產，看見伊的兄弟欠缺，也無開伊的慈心，上帝的疼豈可(thāi-tho)有依佇伊啊？¹⁸ 細子啊，咱的相疼，咁通(m-thang)用話用舌，是著用行用誠實。
佇上帝的面前安穩

¹⁹ 對按呢咱欲知咱是出佇(tī)真實，見若心有所責備咱，欲安慰咱的心佇伊的面前。²⁰ 因為上帝比咱的心卡大，也無所毋知。²¹ 所疼的兄弟啊，心若無責備咱，就咱向上帝有好膽。²² 閣見若咱所求的，就對伊得著；因為咱守伊的命令，佇伊的面前行伊所歡喜的代誌。²³ 也伊的命令是按呢就是咱信伊的子耶穌基督的名，閣大家相疼照伊所互咱的命令。²⁴ 守伊的命令的人，就依佇伊，伊也依佇伊。咱對按呢知伊依佇咱是對伊所互咱的神。

上帝的神及對敵基督的神

4 ¹ 所疼的兄弟，諸個(chiah è)神，咁通擺總信，獨獨著試驗諸個神是對上帝抑(ā)毋是，因為有多多(chōe-chōe)假先知出來入世間。² 恁對此個識(bat)上帝的神；見若神有認耶穌基督已經佇(tī)肉體臨到的，就是對上帝來。³

見若神毋認耶穌的，咁是對上帝來，這也是對敵基督者的神。恁有聽見伊來，現在伊也已經佇世間啦。

⁴ 細子啊，恁是對上帝來，閣已經卡贏個；因為依佇(tiam tī)恁的，卡大依佇世間的。⁵ 個是對世間來，所以個講話也對世間，世間也聽個。⁶ 咱是對上帝來，識(bat)上帝的聽咱；咁是對上帝來的，無聽咱。真實的神及差謬(chha-biā)的神，咱對按呢識伊。

上帝就是疼

⁷ 所疼的兄弟啊，咱著相疼，因為疼是對上帝來。見若疼的是對上帝生，閣識上帝。⁸ 無疼的，咁識上帝，因為上帝是疼。⁹ 上帝差伊獨生的子入世間，互咱對伊來活，上帝的疼對此個顯明佇(tī)咱。¹⁰ 咁是咱曾(bat)疼上帝，是伊曾疼咱，差伊的子為著咱的罪做挽回的祭，疼就是在佇此個的。¹¹ 所疼的兄弟啊，上帝若疼咱到按呢，就咱也著相疼。¹² 從來未有人看見上帝，咱若相疼，就上帝依佇咱，也伊的疼完全佇咱。

¹³ 伊已經用伊的神賞賜咱，咱對按呢知咱依佇伊，也伊依佇咱。¹⁴ 父差伊的子做世間的救主；阮曾看見也做干證。¹⁵ 見若認耶穌做上帝的子的，就上帝依佇伊，伊也依佇上帝。¹⁶ 上帝所有疼咱的，咱也知也信。

上帝就是疼；閣人依佇疼，就是依佇上帝，上帝也依佇伊。¹⁷ 對按呢，疼成做完全佇咱，互咱佇審判的日會好膽。因為伊甚麼款，咱佇

世間也按呢。¹⁸佇疼的內面無驚惶；獨獨齊全(chiâ-u-chhng)的疼，趕出驚惶。因為驚惶就有刑罰，見若驚惶的佇(tī)疼未有齊全。¹⁹咱有疼，因為伊代先疼咱。²⁰若有人講「我疼上帝」，也怨恨伊的兄弟，就是白賊的；因為無疼所有看見的兄弟的，就繪(bōe)疼所未看見的上帝。²¹疼上帝的，也著疼伊的兄弟，這是咱對伊所受的命令。

卡贏世間的就是信心

5 ¹見若信耶穌做基督的，這是對上帝生的，閣見若疼生伊的，也疼對伊所生的。²咱若疼上帝，閣守伊的命令，就咱對按呢知咱疼上帝的子兒。³因為咱守上帝的命令，這就是疼上帝，閣伊的命令毋是重擔。⁴因為見若對上帝生的，卡贏世間；也彼個所以曾(bat)卡贏世間的，就是咱的信。⁵卡贏世間的是是誰(chī-chhūi)啊？豈毋是信耶穌做上帝的子的嗎？

上帝為伊的子做干證

⁶此個耶穌基督，是對水對血來的；毋若佇(tī)水，是佇水也佇血，⁷閣神是做干證的，因為神就是真理。⁸因為做干證的有三個：神，及水，及血，也此三個所干證的歸佇一(it)。⁹人的干證咱若承受伊，上帝的干證是卡大，因為上帝的干證是此個，就是論伊的子伊有做干證。¹⁰信上帝的子的人，佇本身有此個干證；毋信上帝的人，便是互伊做白賊的，因為伊未有信上帝論伊的子所做的干證。¹¹閣彼個干證是此個，就是上帝已經將永活

互咱；也此個活是在佇伊的子。¹²有伊的子的就有活，無有上帝的子的就無有活。

知影家己有永活

¹³我寫諸個(chiah ê)互恁上帝子的名者，欲互恁知恁有永活。¹⁴閣咱若照伊的旨意有所求，伊就聽咱，這是咱佇(tī)伊面前所有的好膽。¹⁵若知見有所求伊聽咱，就知所對伊求的，咱有得著。

¹⁶人若看見伊的兄弟犯無致到死的罪，伊欲求，就欲用活命互伊，就是互諸個犯罪無致到死的；有致到死的罪，我講著祈禱，毋是指此個。¹⁷見若不義擺是罪，也有罪無致到死的。

¹⁸咱知見若對上帝生的無犯罪，是對上帝生的保守伊，也彼個歹者無摸著伊。¹⁹咱知咱是對上帝來，也通世間住佇彼個歹者。²⁰閣知，上帝的子已經到，有互咱曉悟，到識(bat)彼個真的，咱也依(tiam)佇真的，就是佇伊的子耶穌基督。此個是真的上帝，也是永活。²¹細子啊，著家己顧，離開偶像！

約翰的批

第二書

請安

¹ 做長老的批寄互受揀選尊貴的婦仁人及伊的子兒；是我佇(tī)真理所疼的；閣呒若我，見若識(bat)真理的亦擺是按呢。² 疼恁是為著真理，此個真理就是倭佇(tiam tī)咱的，也欲永遠及咱佇咱(tī teh)。

³ 恩典、憐憫、平安對父上帝，也對父的子耶穌基督佇真理及疼痛欲及咱佇咱！

真理及疼

⁴ 我真歡喜，因為抵著(tū-tiōh)你的子兒有佇真理來行的，照咱對父領受的命令。⁵ 尊貴的婦仁人啊，今(tā)我求你，呒是親像寫新的命令互你，是咱對起頭所有的，就是大家著相疼。⁶ 咱照伊的命令來行，這就是疼。恁趁伊來行照恁對起頭所聽見的，這就是彼個命令。

⁷ 因為有多多(choe-choe)迷惑人的出來入世間，就是呒認耶穌基督佇肉體來的；此個就是彼個迷惑人的，也是對敵基督的。⁸ 恁著謹慎家己，免得恁失落咱所著磨的，通得著滿足的報賞。⁹ 見若進前也無倭佇基督的教示的，無有上帝；倭佇彼個教示的，就有父及子。¹⁰ 若有人到恁遐(hia)，也無傳此個教示，就呒通接納伊入厝，也呒通給伊請安；¹¹ 因為給伊請安的，有份佇伊的多所行。

請安

¹² 我有多多項欲寫互恁，呒愛用

紙及墨(bāk)，是向望到恁遐，當面相及(sa-kap)講，互恁的歡喜充滿。¹³ 你受揀的姊妹的子兒擺給你請安。

約翰三書

台灣基督長老教會台北東門教會

約翰的批

第三書

請安

1 做長老的批寄互所疼的該猶，
就是我佇(tī)真理所疼的。2 所疼
的兄弟啊，我願你萬事會亨通，勇
健，親像你的靈魂亨通一樣。3 因
為有兄弟來干證你所存的真理，親
像你佇真理(teh)行，我就真歡喜
。4 我聽見我的子兒佇真理的叻行，
我的歡喜無卡大佇此個。

合作及反對

5 所疼的兄弟啊，見若你所款待
出外的兄弟的是忠信的所行。6 個
曾(bat)佇教會的面前干證你的疼痛
；你若合佇上帝給個送行(song-
heng)，就是做好事。7 因為個為著
伊的名出外，無對外邦人提什麼物
。8 所以彼號人咱應該至接(chih-
chiap)個，互咱為著真理做同著麼
的。9 我已經有寫淡薄互教會，獨
獨個中間愛做頭的丟特腓無接納阮
。10 所以我若來，欲記得伊所行的
事，就是伊用多話濫糝(lām-sām)講
阮。閣無掠(lian)此個做够額，本
身毋接納兄弟，有人愛接納，伊就
阻擋，續革個出教會。

11 所疼的兄弟啊，毋通學歹，著
學好。行好的是對上帝出；行歹的
未曾看見上帝。12 低米丟互衆人所
干證，真理也家己做伊的干證，阮
也做干證。你知阮的干證是真。

請安

13 我有多多(chōe chōe)項愛寫互
你，若是毋爰用筆墨(bak)寫互你，

14 是向望緊緊見你，咱才欲當面講
。願你平安。諸個(chiah ê)朋友給
你請安。請你隨(sûi)一名給許個(
hiah ê)朋友請安。

恭錄人 張珣

280

猶大的批

1 耶穌基督的奴僕，雅各的兄弟猶大，批寄互受召的、佇(tī)父上帝得著疼、為著耶穌基督來保守者。2 願憐憫、平安、疼痛、加添(ke-thīn)多多(chōe-chōe)互恁。

假教師的刑罰

3 所疼的兄弟啊，我本真致意欲寫批互恁，議論咱坦及(saⁿ-kap)有份的拯救，當彼時就不(put)得不著寫批苦勸恁，為著做一下交代佇聖徒的道理來出力交戰。4 因為有幾若人暗靜(àm-chiⁿ)入來，就是早代先定著欲受此個審判的，個是不虔的人，將咱的上帝的恩反轉做放縱的因由，也毋認獨一的主宰——咱的主耶穌基督。

5 恁是已經識(bat)萬事的人，今(taⁿ)我愛互恁會記得，就是主已經救百姓出埃及地，後來滅無許個(hiah ê)毋信的。6 閣有天使無守個的本職、離開家己倚起(khiā-khi)的所在，主用永遠的鎖鍊禁收個佇黑暗的下面，到佇大日期的審判。7 親像所多瑪、蛾摩拉以及四圍的城，也同(tāng)個的款來行淫亂，趁逆性的色慾，就受永遠的火的刑罰，下啲(hē-teh)做鑑戒。

8 若是諸個(chiah ê)人也親像掙呢，佇個的眠夢拍拉塲(lā-sām)肉體，也藐視辦政事的，褻瀆(siat-tòk)尊貴的。9 至大的天使米迦勒及魔鬼相爭的時，為著摩西的身屍辯論，尚且(siong-chhiān)毋敢用謗瀆(pòng-tòk)的話責罪伊，只有講

：「願主責備你！」10 獨獨諸個(chiah ê)人褻瀆見若個所毋知的。閣個本性所會曉得的親像無靈性的活物，佇(tī)諸個家己敗壞。11 個有災禍啲！因為個有行該隱的路，為著財利走越(cháu-chōng)佇巴蘭的錯誤，受滅無佇可拉的達逆。12 個佇恁的和愛席(hô-ai-sék)是做暗的石礁(ta)，及恁像(siang)桌。個養飼家己，攏無驚畏；個是無雨的雲，互風吹過去；是秋天無果子的樹，死了閣死，根頭攏拔起來；13 是海的狂湧，吐出家己通見誚的沫(phēh)；是離開個的所在的星，有黑黑暗暗留啲(teh)聽候個到佇永遠。

14 垂當第七代的孫以諾識語(chhām-gá)諸個人講：「看啲！主及伊萬萬個聖者來，15 來審判眾人，來責罪一切無敬虔的人為著個用無敬虔所行一切無敬虔的事，及見若無敬虔的罪人所講橫暴(hoài-ok)攻擊伊的話。」16 諸個人兢兢(ngāuh-ngāuh)噉，怨感(oàn-chhoeh)，照個的私慾來行，個的嘴講誇口的話，為著財利來諂媚(thiām-mī)人。

警告及勸勉

17 所疼的兄弟啊，今(taⁿ)恁著記得咱的主耶穌基督的使徒所代先講的話。18 有給恁講，路尾的時欲有戲謔(hi-hiok)的人照個家己無敬虔的私慾來行。19 個許個(hiah ê)是分黨的、趁血氣、無有神。20 若是所疼的兄弟啊，著佇恁至聖的信家己起造，佇聖神來祈禱，21 著佇上帝的疼家己保守，仰望咱的主耶穌基督的憐憫，到永活。22 有僥倖者

猶大的批

台灣基督長老教會台北東門教會

，焦著憐憫伊；有的，焦著搶個
出火，來救個；有的，焦著驚惶來
憐憫伊，連彼個互肉體拍垃塲(lā-
sām)的衣服也著厭熏(iām-ōn)伊。

祝福

24今(taⁿ)會照顧焦無著觸(tioh-
tak)、也互焦倚佇(khiā-tī)伊榮光
的面前，無瑕疵(hā-chhū)、有快樂
的，就是獨一的上帝——咱的救主
，25願榮光、威嚴、權能、氣力，
對咱的主耶穌基督攏歸伊，對萬古
以前及現今，直到萬世。阿們！

啓示錄

引言及致意

1 耶穌基督的啓示，就是上帝所互伊，來指示伊諸個(chuah ē)奴僕的，就是欲聚聚成(chiān)的事。伊就託伊的天使去指點伊的奴僕約翰。2 約翰就是將上帝的道及耶穌基督的干證，見若伊所有看見的來做干證。3 凡若讀及聽許個(huah ē)識語(chhām-gú)來守其中所記載的，有福氣，因為日期近啦。

4 約翰寄批互亞亞亞七個教會。願係得著恩典、平安！對彼個現在佇啲(tī-teh)、早佇啲、將來亦佇啲的，以及對伊座位前七個神，古閣對耶穌基督就是忠信的干證、死人中頭一個活的、地上諸個王的主宰。

伊疼咱，用伊的血解放(tháu-pah)咱脫離咱的罪，6 互咱做國，做伊的父上帝的祭司。願榮光、權能歸佇伊，到代代。阿們！

7 伊坐雲來！

眾目睷欲看見伊，連鑿(chhak)伊的人亦欲看見伊；地上的族攏欲燕著伊來啼哭。

實在是按呢。阿們！

8 主上帝講：「我是阿利法，閣是奧美加(o-bi-ka)，現在佇啲、早佇啲、將來佇啲的，是全能者。」

基督的異象

9 我——約翰就是恁的兄弟，相及(sah-kap)有份佇耶穌的患難，及伊的國，及伊的吞悞(thun-lūn)的，

為著上帝的道，及耶穌的干證，曾(bat)倅佇(tiām tī)一個海嶼名叫拔摩。10 佇(tī)主的日，我互神感動，聽見佇我的後面有大聲親像號頭，講：「你所看見的著寫佇冊裡，寄互彼七個教會就是以弗所、士每拿、別迦摩、推雅推喇(chhui-ngá-chhui-lat)、撒狄(Sat-tēk)、非拉鐵非、老底嘉(Ló-tī-ka)。」

12 我就越轉(oat-thg)身，要看及我講話的聲；已經越轉，就看見七支的金燈台。13 燈台中有親像人子的，身軀穿長衫，胸坎繙(hā)金帶。14 伊的頭殼及頭毛攏白，親像白的綿，親像雪；伊的目睷親像火焰；15 伊的腳親像光亮的銅，親像過(kè)火爐鍛煉的；聲親像多多(chōe-chōe)條水的聲。16 佇伊的正手有七粒星，對伊的嘴吐出雙面利的劍；伊的面貌親像炎日射出光。

17 我看見伊，就仆佇伊的腳前，親像死。伊用正手按(hōa)我，講：「莫得驚！我是起頭的，及煞尾(soah-bé)的，亦是活的；18 我曾死，今(ta)你看，我是活到代代；閣有死無及陰府的鎖匙。19 所以你著將所看見的，以及現今所有的，及後來欲成的事，寫伊。20 你所看見、我正手頂七粒星的奧妙(ō-biāu)及七支的金燈台。七粒星就是七個教會的使者，七支燈台就是七個教會。」

互以弗所教會的批

2 1. 「你著寫批互佇(tī)以弗所的教會的使者，講：「正手冊(thān)七粒星，行佇七支金燈

台中的，伊的話講：2 我知你的所行，及你的著磨、吞悞(thun-lûn)，許個(hiah ê)做歹的人你亦嬾(bôe)容允伊。許個家己講是使徒其實畀是的，你曾(bat)試驗個，知個是自賊。3 你亦有吞悞，曾為著我的名忍受，無厭倦。4 若是我有所責備你的，就是你已經離開起頭的疼。5 所以，著記得你對叨落(tā-loh)跋落來，著反悔，來行你起頭的所行。若無掙呢，你若咁反悔，我欲到你遐(hia)，徙(sóa)你的燈台離開伊的位。6 若是你猶(iáu)有一項可取，就是我所怨恨尼哥拉黨的所行，你亦怨恨伊。7 有耳孔的，著聽聖神給諸個(chiah ê)教會所講的。得勝的人，我欲將上帝樂園中生命樹的果子互伊食。』』

互士每拿教會的批

8 』你著寫批互你(tī)士每拿的教會的使者，講：『做起頭及路尾的，曾死來復活的，伊的話講：9 我知你的素難及喪鄉（實在你是好願），許個家己講是猶太人，其實咁是的，就是做撒但的會，佢的誘漬(pòng-tòk)我亦知。10 莫得驚你所欲受的艱苦。你看，魔鬼欲得你中間幾若人抗(hiat)落監，互你抵著(tū-tio̍h)試，你欲受素難十日。你若盡忠到死，我就欲用活命的冕旒賞賜你。11 有耳孔的，著聽聖神給諸個教會所講的。得勝的人，決斷無受著第二擺死的害。』』

互別迦摩教會的批

12 』你著寫批互你別迦摩的教會的使者，講：『彼個有雙面利的劍

的，佢的話講：13 我知你所住(tòa)的位，就是撒但座位的所在；你持守我的名，亦未曾咁認你的信我；佢(tī)牢提恒的日，伊就是做我的干證盡忠於我的，受到(thāi)佢從中間，就是佢撒但所住的位。14 若是我有幾若項欲責備你：因為佢你遐(tī-hia)有人持守巴蘭的教；早巴蘭曾教示巴勒將聖礙(that-gāi)的物抗(hiat)佢以色列子孫的面前，互佢食祭偶像的物，續行姦淫。15 親像掙呢你亦猶原(iā-goān)有人持守尼哥拉黨的教。16 所以，著反悔；若無掙呢，就我累累到你遐，欲用我的嘴的劍及個交戰。17 有耳孔的，著聽聖神給諸個(chiah ê)教會所講的。得勝的人，我欲用所園密(khng-bat)的嘴哪互佢，嚙用巨的石互佢，石頂刻新的名；受的人以外，無人識(bat)佢。』』

互推雅推喇教會的批

18 』你著寫批互你推雅推喇(Chhui-ngá-chhui-lat)的教會的使者，講：『上帝的子目調親像火焰、腳親像光亮的銅的，伊的話講：19 我知你的所行、你的疼，及信，及服事，及吞悞，嚙你路尾的所行，比起頭的卡多(chōe)。20 若是我有所責備你的，就是你容允彼個婦仁人耶洗別家己稱做先知的，佢教示嚙迷惑我諸個奴僕行姦淫，及食祭偶像的物。21 我互佢有時陣(chūn)通反悔，若是佢無欲反悔離開佢的淫行。22 我欲抗佢佢眠床。許個(hiah ê)及佢行淫的，若無反悔離開佢所做，我亦欲抗個佢大素難。23 我

欲用死滅伊的子兒，就諸個(chiah ê)教會攏欲知，我是鑑察人的心腸的，亦欲照恁逐人的所行來報應恁。24若是恁佇(tī)推雅推喇其餘的人，凡若無承受此號教示、亦毋識(m-bat)個所講撒但深奧的事，我給恁講，我無用別號的擔(tān)互恁擔(tān)。25獨獨恁所有的，著持守伊，到我來。26得勝的人及守我的行做到路尾的，我欲互伊有權治理列邦；27伊欲用鐵杓管轄個，那準磁(hūi)的器具受拍碎，親像我對我的父承受權柄一樣。28我也欲用啓明星互伊。29有耳孔的，著聽聖神給諸個教會所講的。ㄟ」

互撒狄教會的批

3 1「你著寫批互佇(tī)撒狄(Sat-ték)的教會的使者，講：「有上帝的七個神及七粒星的，伊的話講：我知你的所做，你名是活，實是死。2你著警醒，堅固許個(hiah ê)其餘的(teh)欲死的事；因為我看見你的行做，佇我上帝的面前，無一項完全。3所以你著記得你有怎樣受、怎樣聽，聞著執守，亦著反悔。設使毋警醒，我欲親像賊來，你毋知我甚麼時欲來到佇你。4總是佇撒狄，你猶(iáu)有幾若名未曾拍垃圾(lā-sām)個的衫，個欲穿白衫及我血界行，因為個是會堪得的。5得勝的人亦欲掙呢穿白衫，伊的名佇活命的冊，我決斷無擦起來；是欲認伊的名佇我的父的面前，以及伊許個天使的面前。6有耳孔的，著聽聖神給諸個(chiah ê)教會所講的。ㄟ」

互非拉鐵非教會的批

7「你著寫批互佇(tī)非拉鐵非的教會的使者，講：「是聖、是真、有大衛的鎖匙、開就無人會關、關就無人會開的，伊的話講：8我知你的所做，你看，我佇你的面前已經有給你開門，是無人會關的。因為你有淡薄氣力，已經守我的道理，未曾毋認我的名。9撒但的會，家已講是猶太人，其實明是，是講亾賊的，我欲賞賜你互個來佇你的腳前，聞互個知我已經疼你。10因為你已經守我吞悞(thun-lún)的道理，我亦欲守你脫離彼個試煉的時，此個時欲到佇天下，來試煉攏總倚(khiā)起佇地上的人。11我緊緊到，你所有的著持守伊，免得有人搶你的晃旒。12得勝的人，我欲互伊做柱佇我上帝的殿內，決斷無關出去外面。我亦欲將我上帝的名以及我上帝的城(新的耶路撒冷對天、對我的上帝降落者的名)，關用我新的名，攏寫佇伊的頂面。13有耳孔的，著聽聖神給諸個(chiah ê)教會所講的。ㄟ」

互老底嘉教會的批

14「你著寫批互佇老底嘉(Lō-ti-ka)的教會的使者，講：「做阿們，做求信真實的干證，做上帝造化的源頭的，伊的話講：15我知你的所做，你是無冷無熱(jiat)；我願你或是冷或是熱。16你既然是略溫燒(lā-lūn-sio)，毋成熱毋成冷，我欲吐你出我的嘴。17因為你家已講：我是好額，已經發財，攏無欠缺；也明知你是困苦、可憐、喪鄉、瞎

睸、褪襖(thig-theh)。18我替你想
著對我買過火鍛煉的金，通得著好
額；閣買白衫通穿，互你無露現褪
襖的見誚；閣買藥膏來抹你的目睷
，互你會看見。19見若我所疼的人
，我責備來警戒伊；所以著奮志來
反悔。20我倚佇(khiā tī)門外拍門
，聽見我的聲來開的人，我欲入去
就近伊，來及伊食，伊亦及我食。
21得勝的人，我欲互伊及我同坐佇
我的座位，親像我得勝，來及我的
父同坐佇伊的座位一樣。22有耳孔
的，著聽聖神結諸個(chiah ē)教會
所講的。ㄟ」

天裡的敬拜

4 1. 諸個(chiah ē)代誌以後，
我看見，佇(tī)天裡有門開
。閣有我起頭所聽見的聲，親像號
頭及我講話的，講：「你上來遮(chia)
，我欲將後來所的確成的事指
示你。」2我隨時受神的感動，忽
然看見有座位設佇天裡，座位頂有
的(teh)坐的。3彼個的坐的，伊的
容貌親像碧玉及瑪瑙(bé-lá)；伊的
座位周圍有虹(khēng)，看了親像瓊
瑯(chhong-hēng)玉。4座位的周圍
有二十四個座位；坐佇彼頂面的有
二十四個長老，穿白衫，頭殼戴金
的冕旒。5對彼個中央的座位有發
出閃爍(sih-nā)，及聲，及雷；亦有
七支燈火點佇座位前；就是上帝的
七個神。6座位前有親像玻璃的海
，彷彿(hóng-hut)親像水晶。

座位中及座位的周圍有四個活物
，前後有目睷滿滿。7頭一個活物
親像獅，第二個活物親像牛仔，第

三個活物有面親像人，第四個活物
親像的(teh)飛的鷹。8四個活物各
有六個翅，周圍及內面遍身有目睷
。睸日攞無歇的講：

聖哉！聖哉！聖哉！

主上帝，全能者，

早佇的(tī-teh)、現在佇的、將來
亦佇的。

9逐擺活物將榮光、尊貴、感謝
歸互坐佇(tī)座位，活到代代無盡
老，10二十四個長老就仆佇彼個坐
佇座位者的面前，敬拜彼個活到代
代無盡的，閣得個的冕旒(hiat)
佇座位前，講：

11 阮的主，阮的上帝

你堪得受榮光、尊貴、權能；

因為你曾(bat)創造萬物，

萬物佇的萬物受創造攞是對你的
旨意。

書卷及羊羔

5 1我看見坐佇(tī)座位的，
正手提一卷(khg)，內外攞有
文字，用七個印封密。2閣看見有
權能的天使大聲宣傳講：「是誰(chī-chāi)
會堪得開彼卷，來拆開伊
的印？」3佇天裡，及地理，及地
的下面，無一個會開彼卷、抑(ā)
是看伊。4既然尋無一個會堪得開
彼卷、抑是看伊的，我就大啼哭。
5許個(hiah ē)長老的一個給我講
：「莫得啼哭！你看，猶太支派的
獅，大衛的根頭，已經得勝，通來
開此卷，及許個七個印。」

6我就看見佇座位及四位的活物
的中間，及佇許個長老的中間有羊
羔倚的(khiā-teh)，親像曾(bat)受創

(thài), 有七支角七蕊目調, 就是上帝的七個神, 奉差到普天下的。7 伊就進前, 對彼個坐佇(tī)座位者的正手提彼卷。8 伊提彼卷的時, 就四個活物及二十四個長老攏佇羊羔的面前, 逐個有琴及金爐貯香(tóe hiu)滿滿; 香就是聖徒的祈禱。

9 也吟新的詩, 講:
你堪得提彼卷(kng),
來開伊的印;
因為你受創(thài),
曾(bat)用你的血
對逐族、逐腔口(khiuⁿ-kháu)、逐
號百姓、逐國貫人,
來歸上帝,
10 互個做國,
做祭司來服事上帝,
個亦欲做王佇地上。

11 我閣看, 就聽見座位及活物及
長老的周圍多多(chōe-chōe)天使的
聲; 個的額數(giáh-siáu)千千万萬,
12 大聲講:

受創的羊羔合宜得著
權能、富有(pū-ū)、智慧、氣力
、
尊貴、榮光、謳嘞(o-ló)。

13 閣聽見佇天、佇地、及地的下
面、及海面, 一切受造的物, 及其中
凡所有的, 攏講:

謳嘞、尊貴、榮光、權勢、
攏歸互坐佇座位者及羊羔,
到代代無盡!

14 四個活物講: 「阿們!」許個
(hiah ê)長老就佇啲(phak-teh)拜。

掀開封密的印

6 1 羊羔開七個印的一個, 彼
時我啲(teh)看, 就聽見四
個活物的一個, 伊的聲親像雷, 講:
「來啊!」2 我就看, 有白馬;
騎伊的, 有擗弓, 亦有冕旒互伊。
伊就出去, 得勝閣欲得勝。

3 開第二個印的時, 我聽見第二
個活物講: 「來啊!」4 閣有一隻
馬出來, 是赤的, 有權柄互彼個騎
馬的, 對地上搶奪和平, 互人相創
(thài); 閣有將大支刀互伊。

5 開第三個印的時, 我聽見第三
個活物講: 「來啊!」我就看, 有
黑馬; 騎伊的, 手擗秤(chhin)。6
我聽見四個活物的中間親像有聲講:
「麥一升(chin)一個銀仔, 大麥
三升也一個銀仔; 油及酒呷通(m-
thang)拍歹。」

7 開第四個印的時, 我聽見第四
個活物的聲講: 「來啊!」8 我就
看, 有火灰(hé-hu)色的馬; 騎伊的
, 伊的名叫做死, 陰府隨(tè)伊的
後面同行; 有權柄互個, 通治理地
上的四份一, 用刀劍、飢荒、瘟疫
, 及地上的野獸, 來滅伊。

9 開第五個印的時, 我看見祭壇
下, 有為著上帝的道理, 及為著個
所執守的干證, 來受創的人的靈魂,
10 大聲喉叫講: 「聖閣真的主宰
啊, 你無審判佇佇(trām tī)地上
的人, 來伸阮流血的冤, 欲到甚麼時
啊?」11 就有白衫互個逐人; 閣給
個講, 著請歇淡薄久, 聽候同做奴
僕的及兄弟, 就是欲親像個受創的
, 數額(siau-giáh)一盡滿。

12 我看伊開第六個印的時，地大振動，日變黑親像毛(mô)黑布，月歸個(kui-ê)親像血，13 天星墜落地，親像無花果樹互大風所搖，落(lak)未熟的果子一樣。14 天就抵著(tû-tioh)遷徙(chhian-sóa)，親像軸(chhat)捲起來；山及海嶼攏走差(choh)。
15 地上諸個(chiah ê)王、大夫、千總、富人(pû-lâng)、猛人，以及攏總做奴僕的、自由的，家己匿佇(bih-ti)山洞、山巖，16 對山及巖講：「壓(teh)佇阮的頂面！遮盡(jia-khām)阮，通閃避彼個坐佇座位者的面及羊羔的受氣；17 因為個受氣的大日已經到啦，是誰(chi-chūi)倚會住(khiā-ōe-tiāu)啊？」
以色列人十四萬四千受蓋印

1 諸個(chiah ê)代誌了後，我看見四個天使倚佇(khiā-ti)地的四角頭，執掌地的四面風，互伊無吹佇(tī)地；佇海及一概的樹。2 閱看見別個天使，對日出的所在上來，提真活上帝的印。對許個(hiah ê)得著權來傷害地及海，四個天使大聲叫講：3 「地及海及樹，恁莫得傷害，聽候阮盡印(khām-in)佇咱的上帝的奴僕的頭額。4 我就聽見受蓋印者的數額(siaū-giah)，以色列的子孫眾支派的中間受蓋印的共有十四萬四千。5 屬猶大的支派受蓋印的一萬二千；屬流便的支派一萬二千；屬迦得的支派一萬二千；6 屬亞設的支派一萬二千；屬拉大利的支派一萬二千；屬瑪拿西的支派一萬二千；7 屬西緬的支派一萬二千；屬利未的支

派一萬二千；屬以薩迦的支派一萬二千；8 屬西布倫的支派一萬二千；屬約瑟的支派一萬二千；屬便雅憫的支派受蓋印的一萬二千。

大陣人對逐國逐族來

9 諸個(chiah ê)代誌了後，我看見，有歸大陣的人，無人會算伊的數額(siaū-giah)，出佇(tī)逐國、逐族、逐號百姓、逐樣腔口(khiū-kháu)的，倚佇(khiā-ti)座位的面前，穿白衫，手攞掠樹枝，10 大聲叫講：「願拯救歸佇咱的上帝，就是坐座位的及佇羊羔！」11 眾天使倚佇座位及長老及四個活物的周圍，面仆佇座位前，敬拜上帝，12 講：

阿們！願謳啫(o-lô)、榮光、智慧、

感謝、尊貴、權能、氣力

歸佇咱的上帝，

到代代無盡。阿們！

13 長老的中間有一個應我講：「諸個穿白衫的是是誰(chi-chūi)？對叨著(tā-loh)來啊？」14 我給伊講：「我的主啊，你知。」伊給我講：「諸個是對彼個大的患難出來的，曾佇羊羔的血洗個的衫到白白。」

15 所以，個佇上帝的座位前，閱佇伊的殿暝日服事伊。坐佇座位的欲倚起佇個的中間來致蔭個。16 個無閱枋(iau)，也無閱嘴乾，日及一切的热燴燴(bōe pek)著個。17 因為座位中的羊羔欲做個的牧者，導個到活的水泉；閱上帝欲對個的目睷拭去(chhit-thi)個攏總的目屎。」

第七個印及香爐

8 1 開第七個印的時，天裡靜靜約略半點鐘久。2 我看見許個(hiah ê)倚佇(khā-tī)上帝的面前七個天使，閣有七支號頭互個。3 也有一個天使來倚佇祭壇邊，提金香爐。有多多(chōe-chōe)香互伊。4 通參佇(tī)眾聖徒的祈禱佇座位前的金壇頂。香煙(hiū-ian)及聖徒的祈禱對天使的手唱(chhēng)到上帝的面前。5 天使提彼個香爐，將壇裡的火貯(tōe)到滿，拔(hiat)佇地裡；就有雷鳴(tāu)，及諸個(chiah ê)聲，及閃爍(sih-nā)及地洞。

七支號頭

6 擲七支號頭的七個天使就備辦欲歡(pūn)。

1 頭一個天使歡，就有雹及火用血相參拔佇地裡；地三份的一份燒燦去(sio-lio-khi)，樹木三份的一份燒燦去，一切的青草也燒燦去。

8 第二個天使歡，就有親像火啲(teh)燒的大山拔落海；海三份的一份就變做血，9 海內所有的活物三份死一份，船隻也三份破一份。

10 第三個天使歡，有大粒星啲燭(tōh)，親像火把對天墜落來，就墜佇江河三份的一份以及佇諸個水泉。

11 (星的名叫做「茵蔯(in-tān)」)水三份的一份變做茵蔯，人多因為諸個水來死，因為伊是苦。

12 第四個天使歡(pūn)，目的三份一、月的三份一、星三份一受攻擊、致到個三份的一份變做暗，日

時三份的一份無光，曠時也是按呢。

13 我觀看，就聽見一隻鷹飛佇天中，大聲講：「因為其餘號頭的聲就是三個天使所欲歡的。倚起(khā-khi)地上的人，有災禍！有災禍！有災禍！」

9 1 第五個天使歡(pūn)，我就看見一粒星已經對天墜落地，有將無底深坑的鎖匙互伊。2 到伊開無底的深坑，就煙對深坑唱(chhēng)起來，親像大火爐的煙；日及空氣攏因為深坑的煙就暗。3 有草蜢(chhān-meh)對彼個煙出來，佇(tī)地裡；有權互個，親像地裡的蠍仔蟲(giat-ā-thang)有權一樣，4 閣有給個講，咁通(m-thang)傷害地的草及一切青的物，及逐樣的樹木，獨獨傷害許個(hiah ê)佇頭額無有上帝的印的人。5 閣命令個咁通害死個，只有互個痛疼五月日久。個的痛疼親像蠍仔蟲螫(chhih)人的痛疼一樣。6 佇許個日，人欲求死，也嬲(bōe)得著；愛欲死，也死閃遽伊。

7 草蜢的款式，親像備辦出戰的馬，頭殼頂彷彿(hōng-hut)有冕旒親像金，個的面親像人的面，8 有頭毛親像婦仁人的頭毛，個的牙親像獅的牙。9 閣有護心鏡，親像鐵的護心鏡。個的翅的聲，親像多多(chōe-chōe)車馬走去交戰的聲。10 個有尾親像蠍仔蟲，亦有刺，個的權會傷害人五月日，是佇個的尾。11 做個的主的就是深坑的差使，希伯來的音，名叫亞巴頓，希利尼的

音，名叫亞玻倫
 12 頭一個災禍已經過身，許個(hiah ē)代誌以後，猶(jiāu)有二項災禍欲到。
 13 第六個天使歡(pān)，我就聽見有一個聲對上帝面前的金壇諸個(chiah ē)角出來，14 給彼個擲號頭的第六個天使，講：「縛佇(pak tī)伯拉大河彼四個天使，你著解放(thān-pāng)個。」15 彼四個天使受解放；就是所備辦到彼的時日月年，欲害死人三份的一份的。16 馬兵的數額(siaū-gia̍h)有二萬萬；個的數額我聽見啦。17 我佇(tī)爰像中看見馬及騎馬的親像按呢，個有護心鏡親像火，親像紫色的玉，親像硫磺(jiū-āng)。馬頭是親像獅的頭，對個的嘴出火及煙及硫磺。18 對個的嘴所出來的火及煙及硫磺，此三項的災禍人三份的一份抵著(tū-tiān)害死。19 許個馬的權在佇個的嘴閣在佇個的尾；因為個的尾是親像蛇，閣有頭用許個傷害人。
 20 其餘的人無對諸個災禍死的，猶久(jiāu-kū)無反悔來改個的手所做，猶原(jiāu-goān)拜諸個鬼及嬭(bē)會看、猶會聽、猶會行，金、銀、銅、石、柴的偶像，21 閣無反悔來改個的劍(thāi)人、邪術、淫亂、偷提。

天使及細卷的冊

10 1 我閣看見別個大氣力的天使對天降落，穿雲做衫，頭殼頂有虹(kheng)，伊的面親像日頭，腳親像火柱。2 手中有細細卷(kng)的冊，已經掀開的。伊正腳踏

佇(tī)海裡，倒腳踏佇地裡，3 大聲喉叫，親像獅的(teh)哮。伊喉叫的時，彼七個雷就出個的聲。4 七個雷對天有聲，我欲寫伊，獨獨聽見對天有聲講：「七個雷所講的，你著封密，莫得寫伊。」5 我所看見倚佇(khīa-tī)海及地裡的天使，擲起伊的正手向天，6 指創造天及天裡的物，地及地裡的物，海及海裡的物，活到代代無窮盡的，來咒誓(chiū-chōa)講：「以後無閣有時日。」7 獨獨佇第七個天使出聲的日，當伊欲歡(pān)號頭的時，上帝的奧妙(ō-biāu)就成，照伊所傳亘伊的奴僕許個(hiah ē)先知的福音。

8 我前所聽見對天的聲，今(tān)閣聽見伊對我講話，講：「彼個倚佇海及地裡的天使，手中所提掀開的冊，你著去提伊。」9 我隨時去就近彼個天使，給伊講：「著用彼卷細細的冊亘我。」伊就給我講：「你提去食伊，伊欲亘你的腹肚苦，佇你的嘴內欲甜親像蜜。」10 我就對彼個天使的手提細卷冊，來食伊，佇我嘴內果然甜親像蜜，已經吞落去，我的腹肚就苦。11 個給我講：「你著閣識語(chham-gū)來論起多多(chōe-chōe)百姓，多多邦國，多多腔口(khiū-khiū)，多多君王的事。」

二個干證的人

11 1 有亘我一支蘆竹，親像枋仔；講：「你起來！量(niā)上帝的殿及祭壇，以及佇遐(tī-hia)敬拜的人。2 殿外的院放下咱(he-

teh) 莫得量伊，因帝已經互外邦人
 ；個欲跣踏 (thun-tah) 聖城四十二
 月日。3 我欲賞賜我二個干證者，
 個欲穿麻衣，傳道理共一千二百六
 十日。4 這就是彼個二樣橄欖樹
 ；及二個燈台，就是倚佇 (khia-ti)
 全地的主的面前。5 若有人受害
 個，就有火對個的嘴出來，滅個的
 對敵。若有人受欲害個，的確親像
 按呢受害死。6 此二人有權會關密
 天，佇 (ti) 個傳道理的日子伊無落
 兩；亦有權治理諸個 (chiah e) 水互
 伊變做血，罔照個所愛，不管時通
 用逐樣的災禍攻擊地。7 到個干證
 明白的時，對深淵上來的獸欲及個
 交戰，罔欲卡贏，來剗 (thai) 個。8
 個的身屍倒佇大城的街路；此個城
 譬喻稱做所多瑪，及埃及，就是個
 的主釘十字架的所在。9 罔對諸個
 百姓、諸個家族、諸個腔口 (khiaⁿ-
 khau)，諸個邦國的中間有人三日半
 久看個的身屍，罔毋准埋葬個的身
 屍佇墓裡。10 倚起地面上的人就為
 著個歡喜快樂，用物相 (saⁿ) 送，因
 為此二個先知曾 (bat) 困苦倚起地
 面上的人。11 過彼三日半，有活的氣
 對上帝出的來入佇個，個就跣 (peh)
 起來倚；看見個的人大驚。12 個就
 聽見對更有大聲，給個講：「上來
 遮 (chia)」。13 個就坐雲上天，個的
 對敵亦看見個。13 當彼時，地有大
 振動，城倒十份的一份，因為地動
 來死的人有七千名；其餘的擗驚惶
 ，來歸榮光互天裡的上帝。
 14 第二個災禍已經過去，第三個
 災禍緊緊到。

第七支號頭

15 第七個天使歎 (pau) 號頭，就
 佇天裡有諸個大的聲的 (teh) 講：

世間的國成做咱的主及伊的基督
 的國；

伊欲做王到代代無盡。

16 佇 (ti) 上帝的面前，坐佇個座
 位的二十四個長老，面仆落來拜上
 帝，17 講：

主上帝啊，是全能者——

現在佇的 (ti-teh)，早佇的者，

阮感謝你！

因為你已經掌你的大權來做王。

18 外邦發出受氣，你的受氣亦臨到
 ；

死的人受審判，

罔你的奴僕諸著 (chiah e) 先知及
 諸個聖者，

及敬畏你的名者，

無論大細，你用報賞互個。

罔敗壞地的，你亦敗壞個，彼個
 時到啦。

19 上帝的殿佇天裡的就開，佇伊
 的殿內伊的約櫃看現現。就有閃爍
 (sh-nā)，及聲，及雷鳴 (tan)，地動
 ，以及大雹。

婦仁人及龍

12 1 罔有大兆頭 (tiau-thau) 出
 現佇 (ti) 天裡：一個婦仁人

身軀穿日頭，伊的腳下有月，頭殼
 戴十二粒星的冕旒。2 亦有懷孕，
 因為欲生子的艱苦，痛疼就喉叫。

3 罔有別個兆頭出現佇天裡：有大
 尾赤色的龍，七個頭十個角；頭殼
 戴七頂王帽。4 伊的尾拖天頂的星
 三份的一份，墜落地。龍倚佇 (

khia tī) 欲生子的婦仁人的面前，時候伊生了，就欲吞伊的子。5 婦仁人生查甫子，就是欲用鐵杓治理萬邦的；伊的子受帶到佇上帝以及伊的座位。6 婦仁人就走去曠野，佇遐(tī-hia)有上帝所備辦的所在，互伊佇遐得著養飼一千二百六十日。

7 佇(tī)天裡就有交戰。米迦勒導伊的差使去及龍交戰，龍亦導伊的差使去交戰，8 鰲(bē)會贏，佇天裡個就無閣有所在。9 彼尾大龍就受拔(hiat)落，就是老蛇，稱做魔鬼，亦稱做撒但，迷惑普天下的。伊受拔落佇地裡，伊的差使亦及伊受拔落。10 我就聽見佇天裡有大聲講：「咱的上帝的拯救，及權能，及國，以及伊的基督的權，今(tā)擺到啦！因為控告咱的兄弟的，就是暝日佇咱的上帝的面前控告個的，今已經受拔落啦。11 個因為羊羔的血及個所干證的道理，來卡贏伊。雖然到死，亦無疼惜個的生命。12 所以，諸個(chiah ē)天及倚起(khia-khi)佇彼中間的，恁著歡喜！若是地及海有災禍！因為魔鬼已經落到恁遐(hia)，有大受氣，因為知伊的時無倖久。」

13 龍看見本身受拔佇地裡，就寫逐(khūn-tiok)彼個生查甫子的婦仁人。14 就有大鷹的二支翅互婦仁人，互伊飛去曠野，到伊的所在，離開蛇的面前；佇遐得著養飼一期候，閣二期候，閣半期候。15 蛇佇婦仁人的後面，對伊的嘴吐出水，親像河，欲給伊流去。16 地幫助婦仁人，就開嘴吞龍所吐出的河水。17 龍受

氣婦仁人，就去及婦仁人其餘的後裔(hōi-ē)交戰，就是守上帝的誠、有耶穌的干證的。彼時龍就倚佇海邊的沙頂。

二隻獸

1 我閣看見一隻獸對海裡起來，有十支角七個頭，許個(hiah ē)角戴十頂王帽，頭殼頂有謗瀆(pōng-tok)的名。2 我所看見的獸，親像豹，伊的腳親像熊的腳，嘴親像獅的嘴。龍用伊的才能，伊的座位，及大權互伊。3 我又看見許個頭殼的，個，親像受劍(thai)到死，伊致到死的傷得著醫好。通世界奇怪來隨(te)彼知獸，4 閣拜龍，因為伊曾(bat)用權互獸，亦拜獸，講：「是誰(chi-chūi)親像獸啊？閣是誰會及伊交戰啊？」

5 閣有一個嘴互伊的(teh)講大事及謗瀆的話，閣有互伊權來行代誌四十二日。6 伊就開嘴，講出謗瀆上帝的話，來謗瀆伊的名及伊的會幕，及許個俗佇(tiam tī)天裡的。7 閣有互伊權通及聖徒交戰，來卡贏伊；閣有互伊權來治理逐種族、逐號百姓，逐號腔口(khiū-khau)、逐邦國。8 倚(khia)起地面上的人，個的名無記佇(tī)活命冊的，擺欲拜獸，此個冊就是對創造世間的時受劍的羊羔者。

9 凡若有耳孔的，著聽！
10 若有捺(liah)人的，亦欲互人捺；用刀剖人的，亦欲受刀剖。
聖徒的吞悞(thun-lan)及信在佇此個。

11 我閣看見別隻獸對地裡起來，

有二支角親像羊羔，伊的講話親像龍。12 閣將頭一隻獸的權，攏行佇伊的面前，閣互地及倚起 (khia-khi) 地上的人拜頭一隻獸，就是彼隻抵著 (tū-tiōh) 致到死的傷閣得著醫好的。13 閣行大神蹟，甚至佇 (ti) 人的面前，互火降落地。14 閣對伊所得著行佇獸的面前諸個 (chiah ē) 神蹟，來迷惑倚起地上的人，給倚起地上的人講：「著給彼隻抵著刀傷猶原 (iu-goān) 活啲 (teh) 的獸做像。」15 閣有權互伊，通用活氣入佇獸的像，互獸的像會講話，亦互見若無拜獸的像的抵著劍 (thai)。

16 伊亦互眾人，無論大細，好額喪鄉、自由的、做奴僕的，攏受蓋印 (khām-in) 的記號，或是佇正手抑是佇頭額，17 人若無彼個蓋印的記號、就是獸的名抑 (ā) 是伊的名數額 (siāu-giāh)，就擔 (bōe) 得到惡毒。18 智識在佇這：有聰明的，著算獸的數額；因為是人的數額，伊的數額就是六百六十六。十四萬四千人的歌

14 1 我閣看，看見羊羔倚佇 (khia ti) 卽山 (Sān-sōa)，及伊倚啲 (ti-teh) 的有十四萬四千人，攏有羊羔的名及伊的父的名寫佇 (ti) 個的頭額。2 我聽見對天有聲，親像多多 (chōe-chōe) 條水的聲亦親像雷大鳴 (tān) 的聲，閣我所聽的聲有親像彈琴的啲彈個的琴。3 個佇座位前，亦佇四個活物及長老的面前，所吟的親像新的詩；彼個詩無人會學習，獨獨對地上受買出的十四萬四千人會若定。4 諸個 (chiah ē)

人是咁會染 (bak) 著女色的，是貞潔的人。諸個人是陸 (te) 羊羔，無論叨落 (tā-loh) 去。諸個人是對人的中間受買出，做起頭熟的果子獻互上帝及羊羔的。5 個的嘴無自賊：個是無瑕疵 (hā-chhū) 的。三個天使的信息。

6 我閣看見別個天使飛佇 (ti) 天中，有永遠的福音通傳互佇佇 (tiām ti) 地裡的人，亦互逐邦國、逐種族、逐號腔口 (khiū-khāu)，逐樣百姓。7 伊大聲講：「著敬畏上帝，將榮光歸互伊！因為伊審判的時到啦。亦著拜彼個創造天、地、海，以及諸個 (chiah ē) 水泉的。」

8 閣有別個天使是第二個。陸 (te) 佇後面講：「倒壞啊！倒壞啊！大的巴比倫就是互萬邦飲伊淫亂、惹著受氣的酒的。」

9 閣有別個天使第三個，陸個，大聲講：「若有拜獸及伊的像，以及受蓋印 (khām-in) 的記號佇頭額抑 (ā) 是佇伊的手裡的，10 伊也欲飲上帝大受氣的酒；就是無透的，斟 (thi) 佇伊受氣的酒杯。閣欲佇聖天使的面前及羊羔的面前，受著火及硫磺 (jiū-hōg) 的苦楚。11 個受苦楚的煙渴 (chhēng) 上高，代代無息。閣拜獸及伊的像，以及受伊的名蓋印的記號的，日暝無適得著安息。」

12 聖徒的各懷 (thun-lan) 是在佇此個；這就是守上帝的誠及守耶穌的信的。

13 我聽見對天有聲講：「你著寫伊；今 (tā) 以後，佇主來死的死人

有福氣！」聖神講：「是啦，互個

息個的著磨來安息，個所做的工也
隨個。」

地上的收割

14 我觀看，看見有白的雲，有親
像人子的坐佇(tī)雲的頂面，頭殼
戴金的冕旒，手攆利的鏢仔(koeh-
a)。15 閣有別個天使對殿裡出來，
對彼個坐佇雲的頂面的大聲叫講：
「著伸出你的鏢仔來割；因為收割
的時已經到，是地上的五穀(ngô-
kok)已經熟啦。」16 坐佇雲裡的，
就掀(hiat)伊的鏢仔佇地裡，地上
的五穀就收割。

17 閣有別個天使對天裡的殿出來，
伊也攆利的鏢仔。18 閣有別個天
使對祭壇出來，就是有權通治理火
的，大聲對攆利鏢仔的叫講：「伸
出你利的鏢仔，收地上歸神的葡萄
，因為葡萄到水啦！」19 天使就掀
伊的鏢仔佇地裡，來收地上的葡萄
，掀落上帝大受氣的酒窟。20 彼個
酒窟佇城外受踏，就有血對酒窟出
，高到抵著(tū-tioh)馬咬韁(bē-kā-
kin)，遠約略六百里。

七個天使掌管路尾的災禍

15 我觀看別個非頭佇(tī)
天裡，大閣奇怪，就是七個
天使有掌七項災禍，就是路尾的，
因為上帝的大受氣對諸個(chiah-ê)
來盡

2 我觀看見玻璃，及火相參(sā-
chham)的海。閣看見許個(hiah-ê)
得勝來脫離獸及伊的像以及伊的名
的數額(siau-giah)者，倚佇(khiā-
ti)玻璃海，攆提上帝的琴，3 吟上
帝奴僕摩西的詩及羊羔的詩，講：

主上帝——全能者啊，

你的所做大閣奇怪！

歷世代的王啊，

你的道路義閣真竇！

4 主啊，是誰(chi-chhi)咁敬畏歸榮
光你的名啊？

因為獨獨你是聖。

列邦欲攏來敬拜佇你的面前，

因為你公義的所行已經顯明。

5 諸個(chiah-ê)代誌了後，我看
見佇(tī)天裡彼個做證據的會幕的
殿已經開。6 許個(hiah-ê)七個天
使有啲(teh)掌七項災禍的，對殿出
來，身軀穿寶石清亮閣光明，胸坎
纏(hā)金帶。7 四個活物的一個將
七個金碗互彼七個天使，內面貯(tōe)
滿彼個活到代代無盡的上帝的
大受氣。8 對上帝的榮光及伊的
權能，就殿裡有煙滿滿。閣無人會
入殿，聽候到七個天使七項的災禍
行盡。

上帝大受氣的碗

16 我聽見有大聲對殿裡出，
給七個天使講：「恁去，將
許個(hiah-ê)貯(tōe)上帝大受氣的
七個碗傾(piān)佇(tī)地裡。」

2 頭一個就去，將伊的碗傾佇地
裡，就有惡毒的瘡生佇許個有獸的
記號者，及拜伊的像者。

3 第二個將伊的碗傾佇海裡，海
就變做親像死人的血，海中的活物
一盡死。

4 第三個將伊的碗傾佇江河及諸
個(chiah-ê)水泉，水就變成血。5
我聽見掌諸個水的天使講：

現在佇啲(tī-teh)、早佇啲、聖者

啊，

你是公義因為你按呢審判；

6 因為個曾流聖徒及先知的血，

今(tān)你用血互個飲；

是個所應該的。

7 我閣聽見祭壇嘅(teh)講：

主上帝——全能者啊，是啊，

你的審判是真箇公義！

8 第四個將伊的碗傾佇(pia̍-tī)日頭，就互日頭全用火燭(pek)人。9

人受大的炎熱所燻，就謗瀆(pōng-

tók)彼個有權嘅(teh)掌理諸個(chiah

ê)災禍的上帝的名，閣無反悔來歸

榮光伊。

10 第五個將伊的碗傾佇獸的座位

，獸的國隨時黑暗。人因為艱苦就

咬個的舌；11 閣因為個的艱苦，及

個的瘡毒，就謗瀆天裡的上帝，也

無反悔個的所行。

12 第六個將伊的碗傾佇伯拉大河

，伊的水連鞭(liām-pi̍)乾去，欲為

著東方的列王來備驛路。13 我閣看

見有三個污穢的神，親像田蛤仔(chhān-

kop-á)，對龍的嘴、及獸的嘴

，及假先知的嘴出來。14 個就是諸

個鬼的神，會行神蹟的，出來就近

普天下的王，招集個佇(tī)全能上

帝的大日期的交戰。(15 你看，我

來親像賊。警醒來顧守伊的衫，免

得褪褪(thng-thoh)來行、互人看見

伊的見誚的就有福氣！) 16 彼三個

就招集列王佇一個所在，希伯來的

書叫做亞瑪玉頓。

17 第七個將伊的碗傾佇空氣、就

有大聲就殿內對座位出，講：「成

(chia) 拉！」18 就有閃爍(sih-hā)、

有聲、有雷鳴(tān)，地亦大振動，

對地上有人到今(tān)、未有地動親

像按呢的大，19 大城就裂做三個，

列邦諸個(chiah ê)城亦倒壞；上帝

亦記得大城巴比倫，就將杯貯(tōe)

伊極大受氣的酒互伊。20 逐個海峽

搖逃走，諸個山搬無去。21 閣有大

雹對天降落佇人，逐粒重幾若十斤

。人因為雹的災禍，就謗瀆(pōng-

tók)上帝，因為彼個災禍真大。

大淫婦及獸

17 1. 許個(hiah ê)提七塊碗的

七個天使，其中一個來及我

講話講：「來，我欲將彼個坐佇(tī)

多多(chōe-chōe)條水的大淫婦所欲

受的審判互你看。2 地上諸個(chiah

ê)王曾(bat)及伊行淫，倚起(khā-

-khī)地上的人已經對伊淫亂的酒來

醉。」3 我受神的感動，互天使導

我去曠野，我就看見有婦人騎朱

紅色的獸；彼隻獸遍身有謗瀆的名

，有七個頭十支角。4 婦人穿紫

色及朱紅色的衫，用金、寶石、真

珠來妝飾(chng-thā)；手裡有金的

杯，貯諸個可惡的物，以及伊淫亂

的污穢滿滿。5 有名寫佇伊頭額講

：「奧妙(o-biāu)！大的巴比倫，就

是地上諸個淫婦及諸個可惡的物的

老母。」6 閣看見一個婦人飲聖

徒的血以及干證耶穌若的血到醉。

我看見，就大奇怪。7 天使給我

講：「你啥事奇怪？我欲將婦人

及伊所騎七個頭十支角的獸的奧

妙給你講。你所看見的獸，早有

，今無，後來欲對海洲起來，就歸

佇巴倫。倚起佇地上的人，個的名

對創造世間的時無記佇活命的冊的
'看見彼隻獸，早有，今無，亦欲
閣佇啲(tī-teh)，就欲奇怪。9有智
慧的心在佇(tī)此個。七個頭殼是
七座山，就是婦仁人所坐佇彼頂面
的，¹⁰閣是七個王；五個已經倒，
一個現在佇啲(tī-teh)，一個猶(ia)
未到；伊若到，就的確暫時佇
啲。¹¹彼個早有現在無的獸，就是
第八個；也是彼七個在內，也歸佇
沈淪。¹²你所看見十支角就是十個
王；未曾得著國的，獨獨欲及獸相
及(sa'-kap)得到權，親像王半時久
。¹³個擻同意思將家己的才能、及
權柄互獸。¹⁴個欲及羊羔交戰，羊
羔欲卡贏個，因為伊是萬主的主、
萬王的王。及伊佇啲的也欲卡贏，
因為個是受召、受揀、忠信的人。

15天使閣給我講：「你所看見擻
總的水，淫婦叮坐的，就是諸個(chiah-e)
百姓、諸個眾人、諸個邦
國、諸個腔口(khin'-khán)。¹⁶閣你
所看見的彼十支角及彼隻獸欲怨恨
此個淫婦，也欲互伊冷靜褪褪(thng-thah)，
閣欲食伊的肉，用火一
盡煨伊。¹⁷因為上辛曾互個有此號
心來成伊的旨意，閣同心將個的國
互獸，聽候上辛的話應驗。¹⁸你所
看見的婦仁人就是彼個啲(teh)管理
地上列王的大城。」

巴比倫倒壞

18 1諸個(chiah-e)代誌了後，
我看見別個天使對天落來有大權柄，
地上對伊的華光來光。²伊大聲叫講：

大的巴比倫倒壞啦！倒壞啦！
今(ta')成做鬼倚起(khā-khi)的所
在，
及擻總污穢的神的監牢，
以及擻總無清氣可鬼(khó-ō')的
皇的鳥籠(chiāu-lāng)。
³因為萬邦對伊淫亂惹著受氣的酒
來倒壞。
地上諸個(chiah-e)主曾(bat)及伊
行姦淫；
地上諸個生理人已經對伊的奢華
(cchia-hōa)到極，致到好額。
⁴我閣聽見對天有別的聲講：
我的百姓啊，著對起(hia)出來，
免得有份伊的罪，也免得受伊的
災禍；
⁵因為伊的罪抵天(tū-thi')；
伊逐號的不義，上辛記得。
⁶著照伊款待人的，來款待伊，
照伊的所行加倍報應伊；
佇(tī)伊所調和的杯，今(ta')也
加倍調和來互伊。
⁷伊曾怎樣著光家己，來奢華，
今互伊艱苦悲哀也照按呢，
因為伊心內講：
我是坐啲(teh)做王，
並毋是寡婦，
決斷殮(bōe)抵著(tū-tiōh)悲哀。
⁸所以一日的中間，
伊的災禍擻欲到，
就是死無、悲哀、飢荒。
伊也欲互火煨燐去(sio-lō-khi)，
因為審判伊的主上辛就是大氣力
的。
⁹地上諸個王，平素及伊行姦淫
來奢華的，看見煨伊的煙，就著著

恭錄人 鄭貴玲

伊悲傷啼哭。10 因為驚伊的艱苦，
就遠遠倚嘅(khā-teh)講：慘啊！慘
啊！

大城巴比倫，堅固的城啊，

因為一(it)時間你的審判到啦。

11 地上諸個(chiah ê)生理人也為

著伊悲傷哀慘，因為無人買伊的

貨；12 就是金、銀、寶石、真珠、

幼葛(iu-koah)、紫色、絲綢、朱紅

諸個貨、及逐號的香(hiū)柴、逐

號象牙的器具、逐號貴氣的柴、銅

、鐵、白石的器具，13 也有肉桂、(

jōk-kūi) 荳蔻(tōi-khōi)、香料(hiū

-liāu)、香油、乳香、酒、油、幼麵

、麥、牛、羊、馬、車、奴僕、以

及人的靈魂。14 你的心所喜愛的果

人已經離開你；

你的好食

及好看的物搬無去，

決斷無閣看見。

15 做諸個物的生理人，對伊得著

好額的，因為驚伊的艱苦，欲遠遠

倚(khā)，悲傷哀慘，講：

16 慘啊！慘啊！此個大城，

平素穿幼葛、

紫色、朱紅色的衫，

用金、寶石、真珠妝飾(chng-thāi)

的。

17 因為一時間，到許(haih)大的好

額要做荒廢。

逐個舵公(tāi-kong)及搭船去逐所

在的，及水手，連佇(tī)海裡趁食

的，搬遠遠倚(teh-khā)，18 看見

燒伊的煙，就喉叫講：「乃落(tā-

loh) 一個城親像此個大城啊？」19

閣用塵埃擄(sām)頭殼，悲傷哀慘

，喉叫講：

慘啊！慘啊！此個大城。

凡有船佇海裡的，攏對伊的豐盛

來致到好額！

因為一(it)時間成做荒廢！

20 天啊！諸個(chiah ê)聖徒及先知

啊！

您適因為伊來歡喜，

因為乜事將您所受的審判來審判

伊。

21 有一個大氣力的天使吞(giā)石

，親像大的石磨(chiōh-bō)，攞(hiat)

伊佇(tī)海裡，講：

巴比倫大城也欲親像按呢大沈受

攞落，

決斷無閣看見。

22 彈琴、作樂(chok-gák)、歡(pūn)

筭、歡號頭的聲音，

決斷無閣聽見佇你的中間；

逐樣工藝的師傅決斷無閣看見佇

你的中間；

揆磨(oe-bō)的聲決斷無閣聽見佇

你的中間；

23 燈的光決斷無閣照佇你的中間；

新子婿及新娘的聲，決斷無閣聽

見佇你的中間。

因為你的生理人平素做地上的尊

貴者；

萬國也對你的邪術來受迷惑。

24 閣先知及聖徒，及地上一切受

創(thāi)的人的血，攏佇此個城尋

著。

19 1 諸個(chiah ê)代誌了後，

1 我聽見佇(tī)天裡有親像歸

大陣人的大聲講：

哈利路亞！

拯救、榮光，權能攏是咱的上帝
的！
2 是伊的審判真實閣公義；
因為伊當審判彼個大淫婦，就是
用伊的淫亂敗壞地土的，
閣對伊討流伊的奴僕的血的罪，
來伸個的冤。
3 個閣再講：
哈利路亞！
矮伊的煙囪(chhèng)土高，
到代代無盡。
4 彼二十四個長老及四個活物仆落
敬拜坐佇(tī)座位的上帝，講：
阿們！哈利路亞！
羊羔的婚筵
5 有聲對座位出來講：
凡若恁做咱的上帝的奴僕，
來敬畏伊的，無論大細，
攏著謳佬(0-16)伊！
6 我聽見有親像群大陣人的聲，親
像多多(choe-choe)條水的聲，親像
雷大鳴(tân)的聲，講：
哈利路亞！
因為主——咱的上帝，
全能者做王啦。
7 咱著歡歡喜喜，
將榮光歸與伊。
因為，羊羔婚姻的期已經到；
伊的新娘已經家己備辦好啦？
8 就有五伊穿光明清氣的幼葛(iu-
koah)布。
(因為幼葛布是聖徒所行的義。)
9 閣給我講：「你著寫伊：凡若
受召來赴羊羔的婚筵的有福氣！」
閣給我講：「諸個(chiah ē)是上帝
真實的話。」10 我就仆佇伊的腳前

欲拜伊。伊給我講：「千萬毋道(m-thang)；我及你，以及你的兄弟
有耶穌的干證者，平平是做奴僕，
你著拜上帝。」因為耶穌的干證就
是先知的神
騎白馬者
11 我閣看見天開。就看見有一隻
白馬，騎伊的稱做忠信真實，伊的
審判及交戰，無咁公義。12 伊的目
睛是火焰，頭殼頂戴多多(choe-
choe)王帽；閣有名寫啲(teh)，除去
伊本身以外無人會識(bat)。13 伊穿
灑(hia)血的衫；伊的名稱做上帝的
道。14 佇(tī)天裡的軍兵騎白馬，
來隨(tè)伊，攏穿幼葛(iu-koah)，
白閣清氣。15 閣有利劍對伊的嘴出
，通用伊來拍列邦。伊也欲用鐵枒
治理個，伊也欲踏全能的上帝大受
氣的酒窟。16 佇伊的衫及腳腿有寫
一個名講：「萬王之王，萬主的主
。」
17 我閣看見一個天使倚(khia)佇
日頭的中央，大聲喉叫給天中攏總
的飛鳥講：「來聚集赴上帝的大筵
席，18 適來食諸個(chiah ē)王的肉
，千總的肉，勇士的肉，馬及騎馬
的人的肉，凡若自由的做奴僕的，
序細(sī-soē)序大的肉。」19 我閣看
見獸及地上諸個王，及個的軍兵攏
聚集，欲及騎馬的以及伊的軍兵交
戰。20 獸就受掠(liah)；彼個假的先
知也及伊同受掠，就是前曾佇獸的
面前行神蹟，來迷惑許個(chiah ē)
受著獸的記號以及拜獸的像的。此
二個活活坎(hiat)佇硫磺(jiū-ng)的
(teh)矮的火湖；21 其餘的互彼個騎

馬的嘴內所出的劍劍(t̄h̄i)死個；
眾馬攏食個的肉到飽。

一千年

20 1 我閣看見天使對天落來，
手裡有深淵的鎖匙及大條鐵
鍊。2 就掠(l̄iān)彼尾龍，就是老
蛇，也是魔鬼，及撒但，縛(pāk)伊
一千年久，3 揸(hiā-t)伊落深淵，關
密，用印封伊(t̄i)彼頂面，互伊無
通閣迷惑列邦。聽候一千年滿，以
後的確暫時解放(t̄h̄u-pāng)。

4 我閣看見許個(chiāh ē)座位，
也有坐伊彼頂面的，有得著審判的
權互個。閣看見許個為著做耶穌的
干證，及為著上帝時道來受創(t̄h̄i)
頭的人的靈魂，以及毋曾(bat)
拜獸及獸的像，也無受伊的記號伊
頭額印(ā)是伊手裡的，諸個(chiāh
ē)攏得著活，來及基督做工一千年
。5 (其餘的死人無活，聽候彼個
一千年滿。)這是頭一擺的復活。
6 有份伊此個頭一擺的復活的有福
氣呀，是聖呀！第二擺的死管個贈
(bōe)著。個欲做上帝及基督的祭司
，也欲及伊做王一千年。

拍贏撒但

7 彼個一千年滿，撒但欲受解放
出伊的監，8 就出來迷惑地上四方
的列邦，就是各及瑪各，聚集個來
交戰。個的數額(siaū-giāh)親像海
沙。9 個就起來遍滿全地，續圍困
聖徒的營及得著爽的域，就有火對
天降落，來滅個。10 迷惑個的魔鬼
受拔落火及硫磺(jiū-ng)的湖，伊遐
(ti-niā)也有獸及假的先知。個欲喫
日受苦楚，代代無盡。

末日的審判

11 我閣看見一個白色大的座位及
坐伊頂面的；地及天對伊的面前逃
走，無閣有個的位處。12 我也看見
死人，大及細，攏倚佇(khā-ti)座
位前。諸個(chiāh ē)冊就掀開，閣
有則本冊掀開，就是活命冊。死人
就照個的所行，憑諸個冊所記載來
受審判。13 海就交出伊中間的死人
；死及陰府也交個中間的死人；逐
人就照個的所行受審判。14 死及陰
府也拔落火湖；此個就是第二擺的
死就是火湖。15 若有人無記名伊活
命冊的，也拔落火湖。

新天新地

21 1 我閣看見有新的天新的地
；因舊前的天前的地已經過
去，海也無攏有。2 閣看見聖域就
是新的耶路撒冷，出伊(t̄i)天，對
上帝降落，已經備辦便，親像新娘
妝飾(chng-t̄h̄i)，來聽候的丈夫。
3 閣聽見大聲對座位出講：「上帝
的會幕伊人的中間。上帝欲及個相
及(sā-kap)倚起(khā-khī)，個會做
伊的百姓。上帝本身欲及個佇呀(t̄i-tēh)，
來做個的上帝。4 閣欲給
個的目睭拭去(chhit-khī)攏總的目
屎；無欲閣有死失，也無欲閣有哀
傷、喉叫、痛疼，前的凡誌已經過
去。」

5 坐伊座位的講：「我揸新萬物
！」閣講：「你著寫伊：因事諸個
(chiāh ē)話是通(thang)信，是真實
。」6 閣給我講：「已經成(chinān)
啦！我就是耶利法及奧美加(o-bi-
ka)：是起頭的，及路尾的。我欲對

活命的水泉自白互嘴乾的人飲。7
得勝的人，欲承接諸個：我欲做伊
的上帝，伊欲做我的子。8 若是許
個(hiāh ē)小膽的，唔信的、可惡
(khó - ò)的、創(thâi)人的、淫亂的
、行邪術的、拜偶像的，及攏總自
賊的人，個的份額是付(tì)彼個用
火及硫磺(jiū - xg)啲(teh)燒的湖：此
個就是第二擺的死。1

新耶路撒冷

9 彼七個天使就是有七塊碗、貯
(tōe)滿路毛七項災禍的，其中一個
來及我講話，講：「來，我會報你
看新娘，就是羊羔的某。」10 我就
受神的感動，互伊導去一座山大閣
高，將聖城耶路撒冷出佇天裡，對
上帝降落的報我看。11 有上帝的榮
光；伊的光親像第一寶貝的玉，親
像碧玉，光亮親像水晶。12 有牆大
閣高，有十二個門，佇諸個(chhiāh
ē)門有十二個天使，也有名寫諸門
裡就是以色列子孫十二個支派的名
。13 東勢有三個門，北勢有三個門
，南勢有三個門，西勢有三個門。

14 城牆有十二個地基，地基頂有羊
羔十二使徒的名十二個。

15 及我講的天使，有金的蘆竹做
碼尺(ko - chhi oh)，欲量彼の城及伊
的門伊的牆。16 城的四方(sū - ho ng)
，長闊平平。用蘆竹量城，得著十
二千里，長、闊、高攏相同；17 天
使量城牆，得著一百四十四尺，照
人的尺寸，就是天使的尺寸。18 牆
用碧玉來起；城是好金的，親像清
亮的玻璃。19 城牆的地基有安逐等
號的寶石：頭一個地基是碧玉：第

二個是藍玉(lām - gēk)；第三個是璵
玉(chhōng - gēk)第四個是青玉；
20 第五個是紅玉；第六個是瑪瑙(bé
- lō)；第七個是黃玉；第八個是綠
玉；第九個是淺(khī n)黃玉；第十
個是翡翠玉；第十一個是紫色玉；
第十二個是赤玉。21 十二個門是十
二粒真珠，諸個(chhiāh ē)門逐個攏
是一粒珠做的。城的街路是好金的
，親像透底光的玻璃。

22 我無看見城內有殿堂，因為主
上帝——全能者及羊羔做伊的殿堂
。23 城無只用日抑(ā)是月來照伊
；因為上帝的榮光照伊，羊羔做伊
的燈。24 列邦的人欲倚靠伊的光來
行；地上的王欲將個的榮光帶來歸
佇伊。25 城門日時都無關，因為佇
退(tì - hiā)欲無暝時。26 人欲用列邦
的榮光及尊貴帶來歸佇伊。27 凡若
無清氣的物，以及行可惡自賊的人
，決斷嬾(bōe)得入退：只有記佇羊
羔的活命冊的會得入。

22 1 天使閣報我看城內街路中
有活命水的河，清亮親像水
晶，對上帝及羊羔的座位流出。2
河的雙旁有活命的樹，結十二樣的
果子，每月結伊的果子；伊的樹葉
做醫治列邦的路用。3 攏無攏有咒
詛；是上帝及羊羔的座位欲住的退
(tì hiā)；伊的奴僕欲服事伊，4 也
欲看見伊的面。閣伊的名佇(tì)個
的頭額。5 無閣有暝時；也無只用
燈的光及日的光，因為主上帝欲照
光個。也個欲做王，到代代無盡。
基督再臨

6 閣給我講：「諸個(chhiāh ē)話

是通 (thang) 信是真實。主就是先知人的神的上帝，有差伊的天使，將緊緊的確欲成 (chiān) 的事指示伊的奴僕。」7「我緊緊到！守此本冊識語 (chhām-gú) 的話的有福氣！」

8 我約翰就是聽見、閣看見許個 (hiah-ê) 事的；已經聽見、閣看見，就仆落佇 (tī) 天使的脚前欲拜伊，彼個天使就是將諸個 (chiah-ê) 事指示我的。9 伊給我講：「千萬唔通 (m-tang)！我及你以及你的兄弟，就是諸個先知，及守此本冊的話的，牢牢是做奴僕。你看拜上帝。」

10 閣給我講：「莫得封此個冊所有識語的話，因為日期近啦。11 不義的，互伊恁原 (iū-goân) 不義；污穢的，互伊恁原污穢；義的，互伊恁原行義；聖的，互伊恁原做聖。」

12「我緊緊到！報應在佇 (chhāi-tī) 我，欲照逐人的所做來報伊。13 我是阿利法閣是奧美加 (o-bi-ka)；是頭一個，是路尾的；是起頭，是煞尾 (soah-bó)。」

14 洗清個的衫的人有福氣！欲互個有權佇活命的樹，閣對諸個門入城。15 佇外面就有許個狗、行邪術的、行淫亂的、台 (thài) 人的、拜偶像的、及一切好 (hō) 白賊來行伊的。

16「我——耶穌已經差我的天使為着諸個教會，對恁證明諸個事。我是大衛的根頭，閣是伊的後裔 (hō-ê)。是去光的啟明星。」17 聖神及新娘攏講：「來！」聽見的人看講：「來！」嘴乾的人看來；哀

愛的人，通白白得着活命的水。

警戒加減此本冊的預言

18 我對凡若聽此本冊識語 (chhām-gú) 的話的人做干證，設使有人加添 (ke-thiā) 伊，上帝欲將此本冊所記的災禍加添佇 (tī) 伊；19 設使有人刪除 (san-tū) 此本冊識語的冊的話，上帝也欲對此本冊所記活命的樹及聖城，刪除伊的份額。

20 干證諸個 (chiah-ê) 事的講：「著 (tiah)，我緊緊到！」阿們！主耶穌啊，你看來！」

21 願主耶穌的恩典及眾聖徒相及 (sa-kap) 佇啊 (tī-teh)。阿們！

